citibank

citi

# Bản Các Điều khoản và Điều kiện của Tài khoản Tín Dụng Linh Hoạt Citibank

Có hiệu lực từ ngày 02 tháng 06 năm 2014

# Citibank Ready Credit ("CRC") Terms and Conditions

Effective 02 June 2014

Trân trọng cảm ơn Quý khách đã lựa chọn tài khoản Tín Dụng Linh Hoạt Citibank (gọi tắt là CRC). Một điều quan trọng đối với tất cả khách hàng, những người sẽ sử dụng Tài khoản của mình, đó là đọc và hiểu Bản Các Điều khoản và Điều kiện sẽ được áp dụng đối với Tài khoản của mình. Văn bản này nên được đọc cẩn thận cùng với Mẫu Đơn Đăng ký Mở Tài Khoản và Đăng ký Sản phẩm Citibank và các điều khoản và điều kiện cụ thể của chương trình thẻ có liên quan vì những văn bản này quy định chi tiết những thỏa thuận pháp lý ràng buộc giữa Quý khách và ngân hàng. Quý khách đồng ý rằng một khi Quý khách ký vào Mẫu Đơn Đăng ký Mở Tài Khoản và Đăng ký Sản phẩm Citibank và được ngân hàng chấp thuận phát hành Thẻ, Quý khách sẽ bị ràng buộc bởi bản Điều khoản và Điều kiện này.

**Dưới đây là những việc Quý khách cần thực hiện trước khi sử dụng tài khoản Tín Dụng Linh Hoạt Citibank của mình**

- Trước tiên, đọc Bản Các Điều khoản và Điều kiện này
- Ký tên vào Phần Chữ ký ở mặt sau của Tài khoản Tín Dụng Linh Hoạt Citibank ("Thẻ CRC") bằng bút bi.
- Cuối cùng kích hoạt Tài khoản Thẻ của Quý khách. Để tiến hành việc này, vui lòng gọi CitiPhone số (84) 8 3521 1111

Xin vui lòng giữ lại tài liệu này để lưu hồ sơ.

Thank you for choosing a Citibank Ready Credit ("CRC"). It is important that everyone who will operate your Account reads and understands these Terms and Conditions that apply to it. This document should be read in conjunction with Citibank Product Application and Account Opening Form and the relevant card program terms and conditions carefully as they contain details of binding legal arrangements between us. You agree that once the Citibank Product Application and Account Opening Form is signed by you and we accept to issue Card to you, you will be bound by these Terms and Conditions.

**This is what you need to do before you start using your Citibank Ready Credit Account.**

- First, read these Terms and Conditions
- Sign the Signature Panel on the back of your Citibank Ready Credit Account Card ("CRC Card") with a ballpoint pen
- Finally activate your Account. To do this, please call CitiPhone (84) 8 3521 1111.

Please keep this document for your records.

## Bảo mật Tài khoản Thẻ của Quý khách

Bảo mật Thẻ CRC là một điều hết sức quan trọng, vì vậy Chúng tôi gửi Mã số Nhận diện Cá nhân (PIN) cho Quý khách trong một thư riêng. Chỉ Chủ tài khoản mới có thể sử dụng Thẻ CRC và số PIN đã được gửi cho Chủ tài khoản đó.

Làm thế nào trong trường hợp (các) Thẻ CRC hoặc (các) Mã số Nhận diện Cá nhân của Quý khách bị Mất hoặc Đánh Cắp?

Nếu Quý khách cho rằng Thẻ CRC có thể bị mất hoặc đánh cắp hoặc một giao dịch trong Tài khoản của Quý khách Không Được Uỷ quyền, xin vui lòng gọi ngay cho CitiPhone tại số (84) 8 3521 1111. Quý khách tự chịu trách nhiệm về các Giao dịch Không Được Uỷ quyền đã xảy ra vì lý do Thẻ CRC hoặc Mã số Nhận diện Cá nhân hoặc Mã không được bảo mật hoặc trong trường hợp Quý khách không thông báo ngay cho Chúng tôi về việc thẻ hoặc mã số an toàn bị mất hoặc đánh cắp.

Trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, các từ nghĩa số ít mang nghĩa số nhiều và ngược lại.

## 1. Định nghĩa

Khi được sử dụng trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, các từ dưới đây được hiểu như sau:

**Tài khoản/Tài khoản CRC:** Tài khoản Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt ("CRC") của Quý khách bao gồm bất kỳ khoản Vay iêu Dùng (RCPL) nào được duyệt trong hạn mức tín dụng được cấp theo quy định trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

## Securing your Card

Keeping the CRC Card secured is very important, so we send your Personal Identification Numbers (PIN) to you separately. Only the Account Holder may use the CRC Card and the PIN given to that Account Holder.

What if your CRC Card (s) or Personal Identification Number (s) are Lost or Stolen?

If you think a CRC Card might be lost or stolen or that a transaction on your Account is unauthorized, please call CitiPhone at (84) 08 3521 1111 right away. You are liable for Unauthorized Transactions that happen because a CRC Card or Personal Identification Number or Code was not kept secure or where we were not notified immediately that a card or security code was lost or stolen.

In these Terms and Conditions, the singular includes plural and vice versa.

## 1. Definitions

When we use these words in these Terms and Conditions, this is what they mean:

**Account/CRC Account:** Your Citibank Ready Credit ("CRC") facility and includes any Personal Loan (RCPL) granted within the credit line under these Terms and Conditions

**Mẫu Đơn Mở Tài khoản** có nghĩa là Mẫu đơn Đăng Ký Mở Tài Khoản và Đăng Ký Sản Phẩm Citibank được ngân hàng quy định sẽ được Qúy khách điền và ký tên để mở (các) Tài khoản.

**Phí Thường niên:** Một khoản phí được áp dụng để duy trì tài khoản của Quý khách và được tính trong tháng đầu tiên. Vui lòng đọc Biểu Phí và Lệ phí.

**Người Nộp Đơn:** Là một người (bao gồm cả người nộp đơn cấp Tài khoản Chính và Tài khoản Phụ) muốn trở thành Chủ tài khoản hoặc Chủ tài khoản Phụ.

**Máy ATM:** Một máy rút tiền tự động hoặc máy đọc thẻ, cho dù thuộc quyền sở hữu của Citibank hoặc các ngân hàng tham gia hoặc các tổ chức tài chính khác hoặc của Mạng lưới ATM của MasterCard/Visa/Association hoặc các hệ thống liên kết của các bên đó, chấp nhận thẻ.

**Hạn mức Tín dụng Còn lại:** Chênh lệch giữa Hạn mức Tín dụng, tổng số dư chưa thanh toán và bất kỳ giao dịch nào chưa được trừ vào Tài khoản của Quý khách.

**Hạn mức Tiền mặt Còn lại:** Chênh lệch giữa Hạn mức Tiền mặt của Quý khách, tổng tất cả các khoản ứng tiền mặt và bất kỳ giao dịch ứng tiền mặt nào chưa được ghi nhận vào Tài khoản của Quý khách.

**Cơ quan có thẩm quyền** có nghĩa là bất kỳ cơ quan hành pháp, cơ quan công tố, cơ quan thuế hoặc cơ quan chính phủ có thẩm quyền tại Việt Nam và bất kỳ lãnh thổ tài phán (i) nơi mà Việt Nam tham gia ký kết thỏa thuận (hoặc bất kỳ hiệp ước quốc tế nào mà Việt Nam là thành viên) hoặc (ii) nơi mà Ngân hàng

**Account(s) Opening Application** means the Citibank Product Application and Account Opening Form prescribed by us to be completed and signed by you for the opening of the Account(s).

**Annual Fee:** A fee charged to maintain your account and charged in the first month. Please refer to the Schedule of Fees and Charges.

**Applicant:** A person (including Primary and Supplementary applicants) who would like to become an Account Holder or a Supplementary Account Holder.

**ATM:** An automated teller machine or card-operated machine, whether belonging to Citibank or other participating banks or financial institutions or to the MasterCard/Visa/Association ATM Network or their affiliated networks, which accepts the card.

**Available Credit Limit:** The difference between the Credit Limit, the sum of the outstanding balance and any transactions not yet charged to your Account.

**Available Cash Limit:** The difference between your Cash Limit, the sum of all cash advances and any cash advance transactions not yet charged to your Account.

**"Authority"** means any competent regulatory, prosecuting, tax or governmental authority in Vietnam and in any jurisdiction that (i) Vietnam has in effect an agreement with (or any international treaty of which Vietnam is a member) or (ii) Citibank, N.A., - the parent bank of Citibank, N.A, Hanoi Branch

Citibank, N.A., - ngân hàng mẹ của Ngân hàng Citibank, N.A, chi nhánh Hà Nội và chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty) được yêu cầu phải tuân thủ miễn là việc áp dụng đó không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

and Ho Chi Minh City Branch (or any of Group Companies) is required to comply with provided that such application is not contrary to the basic principles of the laws of Vietnam.

**Chuyển Số dư:** Chuyển một khoản tiền mà Quý khách nợ một bên cho vay khác hoặc tổ chức tài chính khác vào Tài khoản của Quý khách.

**Balance Transfer:** Moving an amount you owe to another lender or financial institution to your Account.

**Giao dịch Ứng Tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê:** Tất cả các khoản Ứng Trước Tiền mặt được thực hiện trên Thẻ CRC của Quý khách và đã được thể hiện trong Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

**Billed Cash Advances:** All Cash Advances made on your CRC Card and reflected in your Statement of Account.

**Giao dịch Mua hàng Đã thể hiện trong Sao kê:** Tất cả các giao dịch mua hàng được thực hiện trên Thẻ CRC của Quý khách và được thể hiện trong Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

**Billed Purchases:** All purchases made on your CRC Card and reflected in your Statement of Account.

**Ngày Làm việc:** Một ngày làm việc trong tuần không bao gồm Thứ Bảy, Chủ Nhật và các ngày nghỉ lễ của Việt Nam.

**Business Day:** A working day of the week that excludes Saturday, Sunday and other public holidays in Vietnam.

**Thẻ:** Thẻ CRC mà Quý khách được phép sử dụng trên Tài khoản của mình để nhận tiền mặt, mua trả góp hàng hoá hoặc dịch vụ và Vay Tiêu Dùng cho đến hết giá trị Hạn mức Tín dụng của Thẻ đó.

**Card:** A CRC Card which we allow you to use on your Account to get cash, purchase goods or services on installment and a Personal Loan up to your Credit Limit.

**Giao dịch Ứng tiền mặt:** Bất kì giao dịch nào mà trong đó Quý khách nhận được tiền mặt hoặc các khoản tương đương tiền mặt. Ví dụ như chuyển khoản hoặc một số chuyển khoản tín dụng khác, một số khoản thanh toán hoá đơn và mua séc thanh toán (convenience cheques), séc quản lý (manager's

**Cash Advance:** Any transaction where cash or its equivalent is received. For example, funds transfers or certain other credit transfers, certain bill payments and the purchase of convenience cheques, manager's cheques or gambling token are all treated as Cash Advance.

cheques) hoặc thẻ đánh bạc đều được xem là các Giao dịch Ứng Tiền mặt.

**Hoàn trả:** Một giao dịch được trả lại cho một Bên Bán để giải quyết sau khi có tranh chấp với một Chủ tài khoản.

**Citibank/Chúng tôi/Của Chúng tôi:** Nghĩa là Citibank, N.A., Chi nhánh Hà Nội và Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Citibank, N.A., Vietnam) và các công ty con, công ty cùng tập đoàn, các bên kế nhiệm, và bất kỳ pháp nhân, bên thế quyền, bên nhận chuyển nhượng, bên nhận chuyển giao nào hoặc bên mua lại bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của Citibank, N.A., Việt Nam.

**"Tổ chức Citibank"** có nghĩa là Citibank,N.A., một tổ chức ngân hàng được thành lập theo quy định pháp luật của Hoa Kỳ, trụ sở chính, các chi nhánh, văn phòng đại diện và bất kỳ công ty con, công ty liên kết hoặc công ty liên doanh của Citibank, hoặc các thực thể có liên quan mà Citigroup Inc. trực tiếp hoặc gián tiếp sở hữu hoặc kiểm soát và bất kỳ chi nhánh và văn phòng nào của các công ty đó.

**Mạng lưới Citishare:** Tất cả các mạng lưới Máy ATM và các tổ chức tham gia trong mạng lưới đó mà có hợp đồng với Citishare Corporation cho phép các Chủ tài khoản sử dụng Thẻ CRC tại các Máy ATM của các tổ chức tham gia. Thuật ngữ này không bao gồm bất kỳ tổ chức nào mà tại đó các Chủ tài khoản có thể dùng Thẻ của mình thông qua việc sử dụng các thoả thuận kết nối của các tổ chức VISA và MasterCard.

**Số dư cuối kỳ:** Tổng số dư trên Tài khoản của Quý

**Chargeback:** A transaction that is returned to a Merchant for resolution after it is disputed by an Account Holder.

**Citibank/Our/Us/We:** Means Citibank, N. A., Hanoi Branch and Ho Chi Minh City Branch ("Citibank, N.A., Vietnam") and its subsidiaries, group companies, successors and any legal vehicles, novatee, assignee, transferee or purchaser of Citibank N.A., Vietnam's rights and/or obligations.

**"Citigroup Organization"** refers to Citibank, N.A., a banking association organized under the laws of the United States of America, its head office, branches, representative offices and any subsidiaries, affiliate or associated companies of , or related entities owned or controlled directly or indirectly by, Citigroup Inc., and any of their respective branches and offices.

**Citishare Network:** All ATM Networks and institutions participating in them that have contracted with Citishare Corporation to permit Account Holders to utilise CRC Cards at the ATMs of the participating institutions. This term does not include any institutions at which Account Holders may use their Card using networking arrangements made by the VISA and MasterCard organizations.

**Closing Balance:** The total amount outstanding on

khách vào cuối Kỳ Sao kê.

**"Khoản Thu"** có nghĩa là một khoản tiền cho hoặc có được do, hoặc đại diện cho, các khoản khấu trừ, thuế thu nhập, thuế giá trị gia tăng, thuế dựa trên việc bán hoặc định đoạt tài sản, thuế hàng hóa, hoặc bất kỳ các khoản thu hợp pháp khác cần thiết phải thu hồi hoặc khấu trừ để đảm bảo việc tuân thủ bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA, từ bất kỳ khoản thanh toán cho Qúy khách, hoặc đến /từ một Tài khoản.

**Hạn mức Tín dụng Tổng hợp:** Hạn mức tín dụng tối đa mà Chúng tôi cho phép sử dụng và được Chúng tôi thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm, theo đó số dư hiện tại vào bất kỳ thời điểm nào không được vượt quá và nếu Quý khách có nhiều hơn một tài khoản thẻ, Hạn mức đó sẽ là mức đối đa được phép đối với số dư hiện tại của tất cả các tài khoản thẻ của Quý khách (không bao gồm bất kỳ tài khoản thẻ doanh nghiệp nào trong trường hợp Hạn mức tín dụng được xác định bởi thành viên là doanh nghiệp và các thẻ tín dụng được bảo đảm mà Hạn mức được kết nối với một khoản tiền gửi/tài sản khác của khách hàng, nhưng chỉ trong phạm vi giá trị của khoản tiền gửi hoặc tài sản khác đó).

**Thư từ trao đổi:** Bao gồm tất cả các thông báo, yêu cầu, chỉ thị dừng thanh toán (hoặc huỷ chỉ thị dừng thanh toán) liên quan đến bất kỳ thông báo, sao kê tài khoản, Thẻ CRC, PIN và tất cả các thư từ trao đổi khác.

**Hạn mức Tiền mặt:** số tiền tối đa của giao dịch tiền

your Account at the end of the Statement Period.

**"Collected Amount"** means an amount for or on account of, or which represents, withholding, income tax, value added tax, tax on the sale or disposition of any property, duties, or any other lawfully collected amount which are required to be withheld or deducted to comply with any Law or Regulation, especially FATCA requirements, from any payment to you, or to or from an Account.

**Combined Credit Limit:** The maximum credit limit permitted by us and communicated to you by us from time to time, in respect of which the current balance must not exceed at any time and if you have more than one card account such limit shall be the maximum permitted for the current balance of all your card accounts (excluding any business card account where the credit limit is determined by the business member and secured credit cards where the limit is linked to a deposit/other asset of the customer, but only to the extent of the value of such deposit or other asset).

**Communication:** Includes all notices, demands, stop payment instructions (or cancellation thereof) in respect of any advice, statement of account, CRC Card, PIN and all other communication.

**Cash Limit:** The maximum amount of cash advances

mặt ứng trước được CChúng tôi thông báo cho Quý khách bằng văn bản mà Quý khách có thể thực hiện trên tài khoản của Quý khách.

we tell you in writing you can have on your account

**Hạn mức Tín dụng:** Mức tín dụng tối đa được CChúng tôi thông báo cho Quý khách bằng văn bản mà Quý khách có thể thực hiện đối với Tài khoản của Quý khách.

**Credit Limit:** The maximum amount of credit we tell you in writing you can have on your Account.

**Số dư hiện tại:** Tổng số tiền mà Quý khách chưa thanh toán và còn nợ Chúng tôi vào bất kỳ thời điểm nào liên quan đến (các) tài khoản thẻ của Quý khách, không chỉ bao gồm tất cả các giao dịch thẻ, tiền lãi, lệ phí, phí, chi phí và phí tổn (bao gồm cả chi phí thuê luật sư), phát sinh thực tế hoặc ngẫu nhiên và dù xảy ra trong hiện tại hoặc trong tương lai.

**Current Balance:** Your total outstanding and owed to us at any given time in connection with your card account(s), including but not limited to all card transactions, interest, charges, fees, costs and expenses (including legal costs), whether actual or contingent and whether incurred now or in the future

**Thiết bị:** Bất kỳ thiết bị nào sử dụng cùng với Thiết bị Điện tử để truy cập Tài khoản của Quý khách, ví dụ như Thẻ, bất kỳ loại điện thoại hoặc máy fax nào, hoặc Blackberry hoặc iPod hoặc thiết bị MP3 khác, bất kỳ phương tiện truy cập internet nào, bất kỳ thiết bị mã hóa (token) hoặc đầu đọc sinh trắc nào.

**Device:** Anything used with Electronic Equipment to access your Account, for example a Card, any type of telephone or facsimile device, a Blackberry or iPod or other MP3 device, any means of accessing the internet, token or biometric reader

**Giao dịch EFT:** Một giao dịch áp dụng Quy tắc Hoạt động về Chuyển khoản Điện tử.

**EFT Transaction:** A Transaction to which the Electronic Funds Transfer Code of Conduct applies.

**EFTPOS:** Chuyển khoản điện tử tại Điểm Bán hàng.

**EFTPOS:** Electronic Funds Transfer at Point of Sale.

**Lãi suất Có hiệu lực:** Lãi suất tính theo phần trăm đối với khoản tiền lãi mà Quý khách phải trả tính theo năm.

**Effective Interest Rate:** The percentage rate for the interest that you have paid on an annualized basis.

**Thiết bị điện tử:** Bao gồm bất kỳ thiết bị điện tử đầu cuối nào (ví dụ như Máy ATM và thiết bị đầu cuối thực hiện EFTPOS), máy tính, truyền hình, và điện thoại

**Electronic Equipment:** Includes any electronic terminal (such as ATM and EFTPOS terminal), computer, television, and telephone, approved by us

mà Chúng tôi đồng ý cho phép thực hiện các Giao dịch thông qua các thiết bị đó.

**FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act):** có nghĩa là Đạo luật Tuân thủ Thuế đối với Tài khoản ở nước ngoài được ban hành bởi Hoa Kỳ.

**Nhóm Công ty:** có nghĩa là Tổ chức Citigroup, Tập đoàn Citigroup và các công ty cùng tập đoàn của Tập đoàn Citigroup, bao gồm cả Citibank International plc.

**Thông tin Nhận dạng:** Thông tin bao gồm một số Tài khoản, số Thẻ CRC, và ngày hết hạn Thẻ:

• Mà Chủ tài khoản biết; và

• Mà Chủ tài khoản không cần phải giữ bí mật.

**Lãi suất:** Lãi suất tính theo phần trăm trên tháng được sử dụng để tính chi phí lãi suất và được thông báo cho Quý khách.

**IRS:** Sở Thuế Vụ của Chính phủ Liên Bang Hoa Kỳ.

**Phí Tham gia:** Khoản phí trả một lần mà Chúng tôi thu để cấp Tài khoản CRC khi bắt đầu một quan hệ với khách hàng. Khoản phí này được tính vào tháng đầu tiên thiết lập quan hệ CRC với Quý khách.

**Luật hoặc Quy định pháp luật** có nghĩa là luật hoặc các quy định pháp luật của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam hoặc bất kỳ lãnh thổ tài phán (i) nơi mà Việt Nam tham gia ký kết thỏa thuận (hoặc bất kỳ hiệp ước quốc tế nào mà Việt Nam là thành viên) hoặc (ii) nơi mà Ngân hàng Citibank, N.A., - ngân

through which Transactions may be effected.

**FATCA:** means Foreign Account Tax Compliance Act enacted by the United States.

**Group Companies:** means Citigroup Organization, Citigroup Inc and its group of companies including Citibank International plc.

**Identifier:** Information including an Account number, CRC Card number and Card expiry date:

• Which is known to a Acount Holder; and

• Which the Account Holder need not keep secret.

**Interest Rate:** The percentage rate or rates per month used to calculate interest charges and notified to you.

**IRS:** Internal Revenue Service of the United States federal government.

**Joining Fee:** The one-time fee that we charge for a CRC Account at the start of a relationship. This fee is charged in the first month of your CRC relationship

**"Law or Regulation"** means the law or regulation of the Socialist Republic of Vietnam or any jurisdiction that (i) Vietnam has in effect an agreement with, including any international treaty of which Vietnam is a member or (ii) Citibank, N.A., - the parent bank of Citibank, N.A, Hanoi Branch and Ho Chi Minh City

hàng mẹ của Ngân hàng Citibank, N.A, chi nhánh Hà Nội và chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty) được yêu cầu phải tuân thủ miễn là việc áp dụng đó không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

**Bên Bán:** Một chủ thể kinh doanh trưng bày/gắn biểu tượng VISA hoặcMasterCard, cung cấp Máy ATM hoặc thiết bị đầu cuối EFTPOS; hoặc một chủ thể mà một Giao dịch có thể được thực hiện với chủ thể đó. Một Bên Bán có thể hoạt động bằng internet thông qua một trang thông tin điện tử.

**Khoản Thanh toán Tối thiểu:** Khoản thanh toán mà Quý khách phải trả để giữ cho Tài khoản của Quý khách tiếp tục hoạt động. Khoản Thanh toán Tối thiểu được thể hiện trong Bản sao kê của Quý khách, và phải được thanh toán trước Ngày Đến hạn Thanh toán.

**Tổ chức Thanh toán Quốc tế:** Các tổ chức, định chế và cơ chế mà thông qua đó Quý khách có thể thực hiện các Giao dịch trên Tài khoản của Quý khách, không chỉ bao gồm MasterCard, VISA.

**Giao dịch tại nước ngoài:** Giao dịch được định nghĩa theo Điều 12 của Bản Các Điều khoản Điều kiện này.

**Mật khẩu:** Một từ, mã hoặc chuỗi ký tự được sử dụng để nhận diện Chủ tài khoản và cho phép truy cập vào một Tài khoản của Quý khách.

**Ngày Đến hạn Thanh toán:** Ngày được nêu trong Bản sao kê của Quý khách là ngày mà khoản thanh toán phải được thực hiện.

Branch (or any of Group Companies) is required to comply with provided that such application is not contrary to the basic principles of the laws of Vietnam.

**Merchant:** Any entity displaying the VISA or MasterCard symbol, providing an ATM or EFTPOS terminal; or with whom a Transaction may be effected. A Merchant may operate over the internet by way of a website.

**Minimum Payment Due:** The payment that you must make to keep your Account in order. The Minimum Payment Due is shown on your Statement, and must be paid by the Payment Due Date.

**Network:** The organisations, institutions and schemes through which you may perform Transactions on your Account including but not limited to MasterCard, VISA.

**Overseas Transaction:** the Transaction provided in Clause 12 of these Terms and Conditions

**Password:** A word, code or set of characters used to identify an Account Holder and allow access to your Account

**Payment Due Date:** The date specified in your Statement as the date by which payment must be made.

**"Nhà Cung cấp Cơ sở Hạ tầng Thanh toán"** có nghĩa là một bên thứ ba là cấu thành nên một phần của hệ thống cơ sở hạ tầng thanh toán toàn cầu, bao gồm nhưng không giới hạn, hệ thống thông tin liên lạc, hệ thống thanh toán bù trừ hoặc các hệ thống thanh toán, ngân hàng trung gian và ngân hàng đại lý.

**PIN:** Mã số Nhận diện Cá nhân mà CChúng tôi quy định cho một Thẻ hoặc do Chủ tài khoản lựa chọn.

**Chủ tài khoản Chính:** Quý khách.

**RCPL:** là khoản Vay Tiêu Dùng cá nhân mà Chúng tôi cấp cho Quý khách theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

**Lệnh Thanh toán Định kỳ:** Một chỉ thị của một Chủ tài khoản đối với một Bên Bán về việc ghi nợ Tài khoản của Quý khách hơn một lần.

**Số Dư Nợ Giảm Dần:** là số dư nợ được tính theo Lãi Suất Hàng Tháng được quy định trong Điều 16 của Các Điều Khoản và Điều Kiện

**"Người Đại diện"** có nghĩa là nhân viên , giám đốc, người lao động, đại lý, người đại diện, nhân viên tư vấn chuyên nghiệp của ngân hàng và Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ

**Mua Lẻ:** Một Giao dịch không phải là một Giao dịch Ứng Tiền mặt hoặc một Khuyến mại Đặc biệt, theo toàn quyền quyết định của CChúng tôi.

**Mã An toàn:** Một nhóm các ký tự được sử dụng để truy cập Tài khoản của Quý khách mà một Chủ tài khoản phải giữ bí mật. Một số ví dụ như mã PIN Máy

**"Payment Infrastructure Provider"** means a third party that forms part of the global payment system infrastructure, including withhold limitation communications, clearing or payment systems, intermediary banks and correspondent banks.

**PIN:** The personal identification number we allocated to a Card or selected by an Account Holder.

**Primary Account Holder:** You

**RCPL:** means the personal loan granted by us to you subject to these Terms and Conditions.

**Recurring Instruction:** An instruction from a Account Holder to a Merchant to debit your Account on more than one occasion.

**Reducing Principal Balance:** The basis to calculate the Monthly Interest Rates referred to in clause 16 of these Terms and Conditions.

**Representatives:** mean our officers, directors, employees, agents, representatives, professional advisers and Third Party Service Providers

**Retail Purchase:** A Transaction other than a Cash Advance or a Special Promotion, as determined by us at our discretion.

**Security Code:** A group of characters used to access your Account which an Account Holder must keep secret. Some examples include an ATM PIN, a

ATM, mã PIN điện thoại, mã PIN giao dịch trực tuyến và Mật khẩu.

**Chỉ thị thực hiện dịch vụ:** Bất kỳ chỉ thị nào gửi cho Chúng tôi thông qua bất kì Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại nào.

**Khuyến mãi đặc biệt:** Bất kỳ Giao dịch nào hoặc khuyến mại nào mà CChúng tôi xác định là một Khuyến mại Đặc biệt hoặc Khuyến mại.

**Bản sao kê hoặc Bản sao kê Tài khoản:** Một bản sao kê tài khoản do Chúng tôi phát hành liên quan đến Tài khoản Thẻ CRC của Quý khách nêu cụ thể số dư hiện tại và khoản thanh toán tối thiểu phải trả cho giai đoạn cụ thể và các thông tin khác liên quan đến Tài khoản Thẻ CRC của Quý khách.

**Kỳ Sao kê:** Giai đoạn giữa bất kỳ hai Bản sao kê hoặc Bản sao kê Tài khoản liên tiếp nào.

**Chủ tài khoản Phụ:** Một người được Quý khách cho phép sử dụng Tài khoản của Quý khách.

**Dịch vụ Ngân hàng Qua Điện thoại:** Bất kì dịch vụ ngân hàng nào hoạt động qua điện thoại (được biết đến dưới bất kỳ tên nào) mà Chúng tôi cung cấp, liên quan đến Chỉ thị Thực hiện Dịch vụ và không chỉ bao gồm các dịch vụ được biết đến với tên gọi "Dịch vụ Ngân hàng tự thực hiện qua điện thoại" hoặc bất kỳ tên nào khác.

**PIN Điện thoại:** Mã số Nhận diện Cá nhân mà Chúng tôi cấp cho một Thẻ hoặc được Chủ tài khoản lựa chọn để nhận diện khi sử dụng Dịch vụ Ngân hàng

Telephone PIN, online PIN and Password.

**Service Instructions:** Any instruction given to us via any Telephone Banking Service.

**Special Promotion:** Any Transaction or promotional offer we identify as a Special Promotion or Promotion.

**Statement or Statement of Account:** A statement of account issued by us in respect of your Ready Credit account specifying the current balance outstanding and the minimum payment due for the specified period and other such details pertaining to your CRC Account.

**Statement Period:** The period of time between any two consecutive Statement or Statements of Account.

**Supplementary Account Holder:** A person you allow to use your Account.

**Telephone Banking Service:** Any banking service operated over the telephone (by whatever name it may be known as) offered by us, in connection with the Service Instructions and includes, but is not limited, to such services known as Self Service Phone Banking or any other such name.

**Telephone PIN:** The personal identification number we allocated to a Card or selected by an Account Holder for the identification purpose in a Telephone

Qua Điện thoại.

**Bản Các Điều khoản và Điều kiện:** Bản Các Điều khoản và Điều kiện này và bất kỳ tài liệu nào khác mà Chúng tôi gửi cho Quý khách mà tạo thành một phần của Bản Các Điều Khoản và Điều Kiện đối với Tài khoản của Quý Khách

**"Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ"** có nghĩa là một bên thứ ba được lựa chọn bởi chúng tôi hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi hoặc Người đại diện để cung cấp dịch vụ và không phải là Nhà cung cấp Cơ sở Hạ tầng Thanh toán. Ví dụ về Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ bao gồm các nhà cung cấp dịch vụ công nghệ, Nhà cung cấp dịch vụ thuê ngoài quy trình kinh doanh và Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc khách hàng.

**Tổng Khoản Thanh toán đến hạn:** Số tiền được thông báo cho Quý khách trong Bản sao kê của Quý khách phải được trả trước Ngày Đến hạn Thanh toán. Ngoài Khoản Thanh toán Tối thiểu, Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn còn bao gồm bất kỳ các khoản tiền quá hạn nào mà cần phải được thanh toán ngay lập tức.

**Giao dịch:** Bất kỳ hành động nào do Chủ tài khoản thực hiện có sử dụng Tài khoản của Quý khách.

**Ngày Giao dịch:** Ngày mà vào ngày đó một Giao dịch được thực hiện.

**Giao dịch Không được Ủy quyền:** Một Giao dịch mà một Chủ tài khoản không yêu cầu thực hiện.

**Các Giao dịch Ứng tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trên Sao kê:** Tất cả các Giao dịch Ứng Tiền mặt và Mua hàng được thực hiện bằng Thẻ CRC của Quý

Banking Service.

**Terms and Conditions:** These terms and conditions and any other document we give you which forms part of the Terms and Conditions of your Account.

**Third Party Service Provider** means a third party selected by us or any of our Group Companies or Representatives to provide services to it and who is not a Payment Infrastructure Provider. Examples of Third Party Service Provider include technology service providers, business process outsourcing service providers and call centre service providers.

**Total Payment Due:** The amount, advised to you on your Statement which must be paid by the Payment Due Date. In addition to the Minimum Payment Due it includes any overdue amounts which are payable immediately.

**Transaction:** Any action by an Account Holder using your Account.

**Transaction Date:** The date on which a Transaction takes place.

**Unauthorised Transaction:** A Transaction an Account Holder did not ask to be made.

**Unbilled Cash Advances and Purchases:** All Cash Advances made on your CRC Card but not reflected in your Statement of Account as yet.

khách nhưng chưa được thể hiện tại Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

**Công dân Hoa kỳ** có nghĩa là công dân Mỹ có thẻ xanh hợp lệ vào thời điểm hiện tại, hoặc là "thường trú nhân" (để xem định nghĩa đầy đủ của "thường trú nhân" vui lòng truy cập vào trang thông tin điện tử của Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ (Internal Revenue Service, viết tắt là IRS) http://www.irs.gov/taxtopics/tc851.html

**Dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ** bao gồm những yếu tố sau: a) Công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân hợp pháp (có thẻ xanh) b) nơi sinh tại Hoa Kỳ, c) địa chỉ cư trú hay địa chỉ liên lạc tại Hoa Kỳ (bao gồm hòm thư bưu điện tại Hoa Kỳ), d) lệnh chuyển tiền cố định thường xuyên vào một tài khoản được duy trì trong lãnh thổ Hoa Kỳ, hoặc những chỉ thị thường xuyên nhận được từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ, e) địa chỉ "nhờ chuyển thư" hay địa chỉ "giữ thư" mà địa chỉ đó là địa chỉ duy nhất đối với khách hàng, hoặc f) giấy ủy quyền hoặc đơn ủy quyền ký cấp cho một người có địa chỉ tại Hoa Kỳ.

**Chữ ký hợp lệ:** Chữ ký của Quý khách giống với chữ ký mẫu trong đơn xin cấp thẻ và/hoặc chữ ký khác được cung cấp cho Chúng tôi cho bất kỳ giao dịch thực hiện thực tế hoặc qua phương thức điện tử nào.

**Quý khách:** Người được cấp Thẻ CRC, bao gồm Chủ tài khoản chính và mỗi và mọi Chủ tài khoản phụ tùy vào ngữ cảnh. Khi đó, khái niệm Quý khách sẽ có ý nghĩa tương ứng.

**"U.S. person"** means a US citizen; someone who holds a current valid green card; or a "resident alien" (to see the full definition of "resident alien" please go to the Internal Revenue Service (IRS) website http://www.irs.gov/taxtopics/tc851.html

**"U.S. indicia"** includes the following: a) U.S. citizenship or lawful permanent resident (green card) status; b) a U.S. birthplace, c) a U.S. residence or a correspondence address (including a U.S. P.O. box), d) standing instructions to transfer funds to an account maintained inside the United States, or directions regularly received from a U.S address, e) an "in-care-of" address or a "hold mail" address that is the sole address with respect to the client; or f) a power of attorney or signatory authority granted to a person with a U.S. address.

**Valid signature:** Your signature which is identical to the specimen signature on your application for the card and/or any other signature provided to us for any transaction in physical or electronic form.

**You:** The person to whom the CRC Card is issued and includes the Account Holder and each and every Supplementary Account Holder where the context requires. You shall have the corresponding meaning.

## 2. Mở Tài khoản của Quý khách

Khi Quý khách chấp nhận đề nghị của Chúng tôi, Quý khách đồng ý:

i. Chỉ sử dụng Tài khoản của Quý khách cho các mục đích cá nhân và tuân thủ theo quy định của pháp luật Việt Nam.

ii. Cho phép CChúng tôi và các bên cung cấp dịch vụ của CChúng tôi sử dụng các thông tin của Quý khách để quản lý Tài khoản của Quý khách.

iii. Trả lại tất cả các khoản đã được tính vào Tài khoản của Quý khách

iv. Sử dụng tài khoản của Quý khách phù hợp với quy định của Bản Các Điều khoản và Điều Kiện này.

v. Xác nhận rằng Quý khách sẽ tự chịu trách nhiệm đối với việc có được những tư vấn thuế hợp lý về bất kỳ giao dịch mà Quý khách tham gia liên quan đến Tài khoản. Không có điều khoản nào trong Bản Điều khoản và Điều kiện này cấu thành nên những tư vấn liên quan đến thuế.

vi. Cung cấp các thông tin mà chúng tôi có thể yêu cầu bất cứ lúc nào, và phải cập nhật thông tin liên tục theo yêu cầu của chúng tôi, để chúng tôi hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi tuân thủ theo bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA.

Cụ thể là bất cứ lúc nào trong tương lai mà Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ (điều này không áp dụng nếu Quý khách đã thông báo với chúng tôi rằng Quý khách là công dân Hoa Kỳ khi mở tài khoản), Quý

## 2. Opening your Account

When you accept our offer, you agree to:

i. Only use your Account for personal purposes and in compliance with laws and regulations of Vietnam.

ii. Allow us and our service providers to use your information to administer your Account.

iii. Repay all amounts charged to your Account.

iv. Use your account in accordance with these terms and conditions.

v. Be solely responsible for obtaining appropriate independent tax advice regarding any transactions that you enter into relating to the Account. Nothing in this Terms and Conditions constitutes advice relating to tax.

vi. Provide us with such information as we may require from time to time, and must update that information as we require from time to time, to enable us or any of our Group Companies to comply with any Law or Regulation, especially FATCA requirements.

In particular, if at any time in the future you become a U.S. person (this does not apply if you have already informed us that you were a U.S. person when we opened your Account(s)). You must contact us

khách phải liên hệ với chúng tôi ngay lập tức để cập nhật thông tin đó. Nếu Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của Quý khách mở tại Ngân hàng Citibank khiến cho (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) tài khoản của công dân Hoa Kỳ, Quý khách phải hoàn tất và gửi lại cho chúng tôi sớm nhất có thể bất kỳ tài liệu nào liên quan đến các khoản thuế của Hoa Kỳ hoặc tài liệu miễn trừ thuế mà có thể áp dụng đối với Quý khách hoặc cung cấp thông tin để giải thích cho việc Qúy khách không phải là đối tượng nộp thuế Hoa Kỳ dù là có những dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ mà chúng tôi yêu cầu tùy từng thời điểm theo quy định của FATCA.

immediately to update such information. If you do become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the treatment of my Account(s) as a U.S. person's Account(s), you must complete and return to you as soon as reasonably possible any relevant US tax or waiver documentation that may apply to you or provide additional information reasonably required by us from time to time to cure indicia in compliance with FATCA.

vii. Tiết lộ cho các Cơ quan có thẩm quyền những thông tin chi tiết về Tài khoản của Quý khách. Khi được yêu cầu Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA, Quý khách đồng ý rằng thông tin liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách có thể được chúng tôi thông báo trực tiếp (hoặc gián tiếp bởi Citibank) cho Cơ quan có thẩm quyền tại Hoa Kỳ hoặc tại lãnh thổ tài phán khác hoặc cho bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép.

vii. Disclosure to Authorities of information regarding your Account details. Where required by Law or Regulation, especially by FATCA, you agree that information regarding your Account(s) may be reported by you directly (or by Citibank, indirectly) to Authorities in US or other jurisdiction or to any of our Group Companies to the extent permitted by Vietnamese law.

Quý khách đồng ý cho Citibank hoặc bất kỳ Nhóm Công ty được thu thập, lưu trữ và xử lý trong bất kỳ hoàn cảnh nào nhằm chia sẻ, chuyển giao và tiết lộ thông tin cho nhau và cho Cơ quan có thẩm quyền (trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép) đối với bất kỳ thông tin chi tiết nào về Tài khoản của Quý

You consent to the collection, storage, and processing by Citibank or any of Group Companies wherever situated, including sharing, transfer and disclosure between and to Authorities (to the extent permitted by Vietnamese law) of any information on your Account details (including transactional

khách (bao gồm cả thông tin giao dịch, dữ liệu cá nhân) có liên quan đến việc cung cấp bất kỳ Dịch vụ nào và cho mục đích như được quy định tại bản Điều khoản và Điều kiện này, và để phù hợp với Luật hoặc Quy định pháp luật (ví dụ các quy định về FATCA) hoặc theo yêu cầu hoặc cho mục đích của Toà án, quy trình pháp lý, kiểm toán, điều tra của bất kỳ Cơ quan có thẩm quyền trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép. Chúng tôi có thể chuyển thông tin chi tiết trên Tài khoản của Quý khách (bao gồm cả thông tin giao dịch, dữ liệu cá nhân) cho một Nhóm Công ty, Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ hoặc nhân viên của chúng tôi làm việc ở một nước khác, miễn là họ đồng ý rằng thông tin của Quý khách sẽ được bảo vệ tương đương với việc chúng tôi được yêu cầu bảo vệ thông tin của Quý khách tại Việt Nam. Trong trường hợp luật và quy định pháp luật của Việt Nam phần lớn hạn chế chúng tôi tiết lộ thông tin cho các cơ quan có thẩm quyền (đặc biệt là Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ) quý khách đồng ý cho chúng tôi chuyển giao thông tin của Quý khách (bao gồm cả thông tin cá nhân và thông tin liên quan đến Tài khoản)đến Ngân hàng Citibank, N.A., hoặc các Nhóm Công ty ở các quốc gia khác mà cho phép tuân thủ các quy định của FATCA, với điều kiện không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

information, personal data) in connection with the provision of any Service and for purposes as set forth this Terms and Conditions and for compliance with any Law or Regulation (e.g FATCA requirements) or as required by or for the purposes of any court, legal process, audit or investigation of any Authority to the extent permitted by Vietnamese law. We may transfer your information on your Account details (including transactional information, personal data) to a Group Company, Third Party Service Provider or person acting as your agent in another country so long as they agree that my information will receive substantially the same levels of protection as we are required to give it in Vietnam. In case where the law and regulation of Vietnam materially restricts us from disclosing information to Authorities (especially IRS), you consent to having your information (including personal information and information related to Account) transferred by us to Citibank, N.A., or to any of Group Companies in a country that permits FATCA compliance,provided that it is not contrary to the basic principles of the Vietnamese law.

## 3. Thẻ CRC Phụ

a. Quý khách có thể yêu cầu Chúng tôi phát hành Thẻ CRC Phụ. Chúng tôi có thể không phát hành Thẻ CRC cho người mà Quý khách yêu cầu trở thành Chủ tài

## 3. Supplementary CRC Cards

a. You may ask us to issue Supplementary CRC Cards. We may choose not to issue a CRC Card to the person you have asked to be a Supplementary

khoản Phụ nếu Chúng tôi có lý do để không làm như vậy.

b. Để cho phép Chủ tài khoản Phụ sử dụng Tài khoản của Quý khách, Chúng tôi có thể cấp:

i. Thẻ bổ sung

ii. Một Mã An toàn hoặc mã PIN riêng

c. Tất cả các Chủ tài khoản phải tuân thủ Bản Các Điều khoản và Điều kiện này. Quý khách bằng văn bản này đồng ý rằng bất kỳ hành động nào mà một Chủ tài khoản Phụ tiến hành (bao gồm cả việc vi phạm bất kỳ Điều khoản hoặc Điều kiện nào) là trách nhiệm của Quý khách và cam kết bồi hoàn cho Citibank toàn bộ tổn thất và thiệt hại mà bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào gây ra.

d. Chỉ có Quý khách mới có thể yêu cầu huỷ Chủ tài khoản Phụ.

e. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý chịu toàn bộ trách nhiệm về việc sử dụng thẻ phụ bao gồm việc sử dụng mã PIN và trong trường hợp thẻ bị đánh cắp hoặc bị mất.

f. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý chịu toàn bộ trách nhiệm về tất cả hoạt động, thanh toán và mua sắm được thực hiện bởi bất cứ chủ thẻ phụ nào.

g. Bằng văn bản này Quý khách khai trình và cam đoan rằng bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào cũng có đầy đủ năng lực hành vi dân sự theo quy định của pháp luật.

h. Tất cả các Thư từ trao đổi được gửi hoặc được đưa cho Quý khách phù hợp với bản Điều khoản và Điều

Account Holder if we have a reason not to do so.

b. To allow the Supplementary Account Holder to use your Account, we may give:

i. An additional Card

ii. A separate Security Code or PIN

c. All Account Holders must comply with these Terms and Conditions. You hereby agree that anything a Supplementary Account Holder does (including any breach of any Term or Condition) is your responsibility and undertake to indemnify Citibank in full for any loss or damage however caused by any Supplementary Account Holder.

d. Only you can request the removal of a Supplementary Account Holder

e. You hereby take all responsibility with regards to the use of Supplementary CRC Cards including use of PIN and in the event of Supplementary CRC Cards being lost or stolen.

f. You hereby take full responsibility for all activities, payments and purchases made by any Supplementary Card Holder.

g. You hereby represent and warrant that any Supplementary Card Holder has full civil capacity as required under laws.

h. All Communication sent or given in accordance with this Terms and Conditions to you is deemed to

kiện này thì đều được coi như là đã gửi hoặc đưa cho bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào.

i. Ngoài ra và không làm ảnh hưởng đến Phần 3 này, bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào sẽ phải liên đới chịu trách nhiệm với Quý khách để trả tiền cho chúng tôi khi đến hạn thanh toán các chi phí trong Thẻ hoặc Tài khoản do Chủ Thẻ Phụ thực hiện

j. Quý khách và Chủ thẻ Phụ nào sẽ phải cùng chịu trách nhiệm với Quý khách để trả tiền cho chúng tôi khi đến hạn thanh toán các chi phí trong Thẻ hoặc Tài khoản do Chủ thẻ Phụ thực hiện. Nếu Chủ thẻ Phụ là một đối tượng chịu sự quản lý của Đạo luật về việc Tuân thủ Thuế của các Tài khoản Nước ngoài của Hoa Kỳ (FATCA), chúng tôi bảo lưu quyền khấu trừ thuế từ Tài khoản của Quý khách nếu có.

## 4. Quyền sở hữu thẻ

Tất cả Thẻ CRC là thuộc sở hữu của Citibank, N.A., Chi nhánh Hà Nội và Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh.

## 5. Bảo mật Thẻ CRC và Mã số Nhận diện Cá nhân và Mã An toàn

a. Mã PIN hoặc Mã An toàn cho phép truy cập vào Tài khoản của Quý khách.

b. Giữ Thẻ CRC, Mã An toàn và Mã số Nhận diện Cá nhân an toàn là điều hết sức quan trọng. Nếu Quý khách không tuân thủ các yêu cầu an ninh này, Quý khách có thể phải chịu trách nhiệm đối với việc sử dụng không được ủy quyền.

have been sent or given to any Supplementary Cardmember.

i. In addition to and without prejudice to this Section 3, any Supplementary Cardmember is jointly and severally liable with you to pay to us when due all charges on the Card or the Account made by that Supplementary Cardmember.

j. You and any Supplementary Cardmember are jointly and severally liable with you to pay to us when due all charges on the Card or the Account made by that Supplementary Cardmember. If the Supplementary Cardmember is a covered person under US Foreign Account Compliance Act (FATCA), we reserve the right to withhold taxes from your Account as applicable.

## 4. Property of CRC Card

All CRC Cards are the property of Citibank, N.A., Hanoi Branch và Hochiminh City Branch.

## 5. Securing the CRC Card and Personal Identification Number and Security Code

a. A PIN or Security Code allows access to your Account.

b. Keeping the CRC Card, Security Code and Personal Identification Numbers secure is very important. If you do not observe these security requirements, you may be liable for unauthorized use.

Một chủ tài khoản phải

i. Ký tên vào phần chữ ký trên Thẻ CRC bằng bút bi ngay khi nhận được Thẻ.

ii. Không cho bất kỳ ai (kể cả thành viên trong gia đình, bạn bè) biết Mã An toàn hoặc Mã số Nhận diện Cá nhân.

iii. Không cho phép bất kỳ ai sử dụng Tài khoản.

iv. Không cho bất kỳ người nào xem Mã An toàn hoặc mã PIN khi nhập mã vào Thiết bị Điện tử hoặc nghe trộm Mã An toàn hoặc PIN và

v. Thực hiện những hành động hợp lý để giữ an toàn cho Thẻ CRC, Mã An toàn và mã PIN

vi. Hỗ trợ Chúng tôi trong những hành động mà Chúng tôi có thể tiến hành trong trường hợp bị mất, mất cắp hay bị lộ thông tin.

c. Các Chủ tài khoản nên nhớ Mã An toàn hoặc mã PIN của mình và hủy bất kỳ tài liệu nào ghi lại các thông số đó. Chủ tài khoản không được:

i. Chọn một Mã An toàn mà rõ ràng có liên quan đến Chủ tài khoản (ví dụ như ngày sinh, số điện thoại hoặc số CMND) hoặc đưa ra một phần có thể nhận diện được của tên của Chủ tài khoản;

ii. Chọn một Mã An toàn mà có thể dễ dàng đoán được (ví dụ như 1111, 1234, AAAA, ABCD, v.v...);

iii. Điền bất kỳ thông tin về Mã An toàn nào lên Thẻ CRC hoặc thậm chí trên một mẩu giấy hoặc một hình thức cải trang nào;

iv. Ghi lại Mã An toàn trên bất kỳ vật nào thường

An Account Holder must:

i. Sign the signature panel on the CRC Card with a ballpoint pen as soon as he or she receives it.

ii. Not tell anyone (even family members, friends) the Security Code or Personal Identification Number.

iii. Not let anyone else use the Account.

iv. Stop anyone seeing a Security Code or PIN being entered into Electronic Equipment or overhearing a Security Code or PIN and.

v. Take reasonable steps to keep the CRC Card, Security Code and PIN safe

vi. Assist us in actions we may undertake in respect of loss, theft and disclosure.

c. Account Holder should memorize their Security Code or PIN and destroy any record of it. An Account Holder must not:

i. Choose a Security Code which is clearly related to the Account Holder (such as birth date, phone number or National ID number) or which represents a recognizable part of the Account Holder's name.

ii. Choose a Security Code which can be easily guessed (such as 1111, 1234, AAAA, ABCD etc)

iii. Put any reference to the Security Code on the CRC Card even if in small letters or disguised

iv. Record a Security Code on any item normally

mang theo hoặc lưu giữ cùng với Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng, hoặc vật có thể bị mất hoặc đánh cắp cùng với Thẻ.

## 6. Hạn mức Tín dụng, Hạn mức Tín dụng Tổng hợp và Tín dụng Có thể Sử dụng

a. Quý khách không được sử dụng vượt quá Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp được cấp cho Quý khách trên tất cả các tài khoản.

b. Nếu một giao dịch xảy ra dẫn tới việc Quý khách vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp của mình, Quý khách phải thanh toán ngay khoản tiền vượt Hạn mức đó ngay cả khi Chúng tôi không có yêu cầu. Nếu Quý khách không thực hiện thanh toán như vậy, Chúng tôi có thể tạm ngừng việc sử dụng Tài khoản của Quý khách cho đến khi Tài khoản được đưa về trạng thái dưới Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp.

c. Thực hiện một giao dịch dẫn đến việc Quý khách vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp không có nghĩa là Chúng tôi tăng Hạn mức Tín dụng của Quý khách.

d. Nếu số tiền của một giao dịch vượt quá khoản tiền Tín dụng Có thể Sử dụng vào ngày giao dịch, không cần thông báo cho Quý khách, Chúng tôi có thể:

i. Không thực hiện giao dịch; hoặc

ii. Dừng thanh toán cho giao dịch đó và đảo ngược lại mọi bút toán liên quan.

carried with or stored with the Card or Identifier, or which could be lost or stolen with the Card.

## 6. Credit Limit, Combined Credit Limit and Available Credit

a. You must not exceed your Credit Limit or the Combined Credit Limit offered to you across all accounts.

b. If a transaction takes you over your Credit Limit or Combined Credit Limit, you must repay that amount straight away even if we do not ask you to. If you do not, we may suspend further use of your Account until the Account is once again under the Credit Limit or Combined Credit Limit.

c. Processing a transaction which takes you over your Credit Limit or Combined Credit Limits does not mean we are increasing your Credit Limit.

d. If a transaction amount is more than the amount of Available Credit on the date of the transaction, we may, without telling you:

i. Not process the transaction; or

ii. Stop payment of that transaction and reverse all entries in respect of it.

## 7. Sử dụng Tài khoản, Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng

a. Quý khách có thể dùng Tài khoản CRC của mình để rút tiền mặt hoặc xin cấp một khoản vay trả góp mà Chúng tôi có thể cung cấp vào từng thời điểm. Quý khách có thể sử dụng Tài khoản CRC của Quý khách tại các Bên Bán để mua trả góp hàng hóa và dịch vụ nhưng Chúng tôi không bảo đảm rằng Bên Bán sẽ luôn luôn cho phép Quý khách sử dụng Tài khoản của mình. Một Bên Bán có thể bán các sản phẩm hoặc dịch vụ của mình thông qua internet. Chúng tôi không chịu trách nhiệm nếu bất kỳ Bên Bán nào hoặc trang thông tin điện tử của Bên Bán không cho phép Quý khách sử dụng Tài khoản của mình.

b. Chúng tôi có thể quyết định không tiến hành hoặc ghi có vào Tài khoản của Quý khách bất kỳ giao dịch nào thực hiện bởi một Bên Bán nếu có cơ chế/quy tắc cho phép điều đó.

c. Nếu Chúng tôi không thể liên hệ với Quý khách theo các số điện thoại của Quý khách hoặc theo địa chỉ gửi thư theo hồ sơ của Chúng tôi, Chúng tôi bảo lưu quyền 1) tạm dừng các quyền của Quý khách liên quan đến Tài khoản cho đến khi Chúng tôi có thể liên hệ được với Quý khách, hoặc 2) đóng tài khoản của Quý khách và yêu cầu thanh toán ngay lập tức tổng dư nợ.

d. Một Thẻ CRC không được sử dụng:

i. Bởi bất kỳ người nào khác trừ Chủ tài khoản có tên và chữ ký trên Thẻ CRC.

ii. Trước "Ngày Hiệu lực" của Thẻ tài khoản như được

## 7. Using the Account, Card or Identifier

a. You may operate your CRC account to withdraw cash or apply for a installment loan as made available by us from time to time.You may use the CRC account at Merchants for purchasing goods and services in installments but we cannot guarantee that a Merchant will always let you use your Account. A Merchant may sell its goods or services over the Internet. We are not liable if any Merchant or a Merchant's website does not let you use your Account.

b. We may decide not to process any transaction or credit to your Account by a Merchant if a scheme/rule allows that.

c. If we are unable to contact you at your telephone numbers or mailing address on our record, we reserve the right to 1) suspend your rights in relation to the Account until we are able to contact you, or 2) close your account and require immediate payment of the total balance

d. A CRC Card must not be used:

i. By anyone except the Account Holder whose name and signature is on the CRC Card.

ii. Before its "Valid From" date as embossed thereon,

dập nổi trên Thẻ, sau khi hết hạn, hoặc khi bị tạm dừng sử dụng hoặc huỷ bỏ.

iii. Cho các hoạt động không hợp pháp (mà Chúng tôi có thể quyết định theo toàn quyền quyết định của mình).

iv. Bởi người không cư trú hợp pháp tại Việt Nam. Trong trường hợp người nước ngoài, Quý khách cần cập nhật cho Chúng tôi giấy phép làm việc/thẻ cư trú mới nhất trong vòng một tháng trước ngày hết hạn của giấy phép làm việc/thẻ cư trú đó.

e. Chúng tôi có quyền thay đổi (tăng/giảm) Hạn mức Tín dụng và các lợi ích khác của Thẻ CRC đã được quy định đối với Tài khoản mà không cần thông báo trước. Chúng tôi có thể cấm hoặc hạn chế tín dụng của Quý Khách hay từ chối chấp dụng mà không cần báo trước. Nếu Chúng tôi phát hiện ra những hành vi khả nghi hay bất thường trong tài khoản CRC của Quý khách, Chúng tôi có thể tạm thời đình chỉ các ưu đãi tín dụng của Quý khách cho đến khi thẩm định những hành vi đó.

## 8. Rút tiền

(a) Các thanh toán tới Tài khoản CRC sẽ được thực hiện ngay khi Chúng tôi nhận được khoản thanh toán thực tế.

(b) Trong trường hợp Quý khách rút từ bất kì khoản tiền gửi nào được gửi vào Tài khoản CRC của Quý khách mà Chúng tôi không nhận được bất kì khoản thanh toán thực tế nào, Chúng tôi có quyền đảo ngược lại bút toán ghi có.

after it expires, or is suspended or cancelled.

iii. For unlawful activities (which we may decide at our discretion).

iv. By anyone who is not a legal resident of Vietnam. In the case of foreigners, you are required to update us with the latest work permit/resident card one month prior to the expiry of the work permit / resident card.

e. We have the right to modify (increase/decrease) the Credit Limit and other benefits of the CRC Card that has been assigned to the Account without prior notice. We may, without prior notice, restrict or limit your credit or refuse and otherwise withhold credit. If we detect unusual or suspicious activity on your CRC account, we may temporarily suspend your credit privileges until we can verify the activity.

## 8. Withdrawals

(a) Payments made to the CRC account will be made available once we receive the actual payment of funds.

(b) In the event you have drawn on any deposit made into your CRC Account when no actual payment has been received by us, we shall be entitled to reverse the credit entries.

## 9. Biên lai Giao dịch

Khi Quý khách mua trả góp hàng hóa hay dịch vụ tại Bên Bán, đề nghị Quý khách giữ lại một biên lai về Giao dịch đã hoàn tất đó. Biên lai giao dịch này là bằng chứng về khoản tiền tương ứng của Giao dịch và cần được kiểm tra cẩn thận. Quý khách cần thông báo bất kỳ tranh chấp nào cho Chúng tôi trong thời gian sớm nhất có thể.

## 10. Hạn mức sử dụng Thiết bị Điện tử

a. Các Giao dịch được thực hiện bằng cách sử dụng Thẻ Tài khoản CRC hay một Thiết bị điện tử có thể bị hạn chế đến mức tối thiểu và mức tối đa trong một giai đoạn cụ thể và bộ số của bất kỳ khoản tiền nào.Các hạn mức này có thể thay đổi giữa các Thiết bị Điện Tử.

b. Bên Bán quyết định loại Giao dịch nào có thể thực hiện thông qua Thiết bị Điện tử của mình. Các loại Giao dịch đó có thể không giống với các giao dịch được cung cấp thông qua Thiết bị Điện tử của Chúng tôi. Chúng tôi không chịu trách nhiệm nếu Chủ Tài khoản CRC chịu thiệt hại hoặc bất tiện vì không có sự đồng bộ giữa các Giao dịch mà các Thiết bị Điện tử cung cấp.

c. Các Giao dịch được thực hiện thông qua điện thoại mà một Thẻ Tài khoản CRC không được xuất trình cho Bên Bán cũng sẽ phụ thuộc vào các điều khoản và điều kiện của Chúng tôi điều chỉnh hoạt động ngân hàng qua điện thoại như có thể được sửa đổi vào từng thời điểm có hoặc không gửi thông báo trước cho Quý khách.

## 9. Transaction Record

When you purchase goods and services on installment at the merchant you are required to keep a record of such completed Transactions. Transaction records are evidence of the Transactions' respective amounts and should be checked carefully. You must report any dispute to us as soon as possible.

## 10. Limits on use of Electronic Equipment

a. Transactions made using a CRC Account Card or Electronic Equipment may be limited to minimum and maximum amounts in any specified period and to multiples of any amounts. Limits may vary between Electronic Equipment.

b. Merchants decide what types of Transactions are available through their Electronic Equipment. They may not be the same as the transactions available through our Electronic Equipment. We are not responsible if a CRC Account member suffers any loss or inconvenience because of a lack of uniformity between Transactions available with Electronic Equipment.

c. Transactions made using telephone where a CRC Account Card has not been physically presented to the Merchant will also be subject to our terms and conditions governing telephone banking as may be amended from time to time with or without notice to you.

## 11. Hạn mức Tiền mặt

Các hạn mức Giao dịch Ứng Tiền mặt hàng ngày hoặc hàng tuần tối thiểu và tối đa có thể được áp dụng đối với Thiết bị Điện tử. Chủ tài khoản có thể được thông báo về các hạn mức này vào từng thời điểm. Các Bên Bán hoặc Citibank có thể đưa ra mức Giao dịch Ứng Tiền mặt tối thiểu và tối đa.

## 12. Chuyển đổi tiền tệ

Việc rút tiền và các Giao dịch được thực hiện bằng Đô-la Mỹ sẽ được chuyển đổi thành Đồng Việt Nam.

Việc rút tiền và các Giao dịch bằng tất cả các loại tiền tệ không phải là Đô-la Mỹ hoặc Đồng Việt Nam sẽ được chuyển đổi trực tiếp thành Đồng Việt Nam hoặc trước tiên chuyển sang Đô-la Mỹ và sau đó sang Đồng Việt Nam. Tỷ giá hối đoái sẽ được quyết định bởi các Tổ chức Thanh toán Quốc tế (ví dụ như Visa hoặc MasterCard) hoặc bởi Chúng tôi. Bất kỳ tỷ giá hối đoái nào như vậy cũng có thể bao gồm bất kỳ khoản phí và lệ phí nào mà bất kỳ bên thứ ba nào (bao gồm bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế nào) thu của Chúng tôi và bao gồm cả các phí Giao dịch tại nước ngoài như đã thông báo đến Quý khách. Tất cả các giao dịch không được thực hiện bằng Đồng Việt nam sẽ được coi như là Giao dịch tại nước ngoài.Chúng tôi có thể thu phí xử lý/ phí Giao dịch tại nước ngoài cho những dịch vụ đó. Tất cả các giao dịch rút tiền sẽ được xử lý theo hướng dẫn quốc tế của các Tổ chức Thanh toán Quốc tế. Bằng văn bản này, Quý khách đồng ý một cách vô điều kiện với việc xác định tỷ giá hối đoái như được quy định trong đoạn này.

## 11. Limits on Cash

Daily and weekly Cash Advance minimum and maximum limits may apply to Electronic Equipment. Account Holder may be informed of these limits from time to time. Merchants or Citibank may set minimum and maximum Cash Advance amounts.

## 12. Currency Conversions

Withdrawals and Transactions made in US dollars will be converted into Vietnam Dong.

Withdrawals and Transactions in all currencies other than US dollars or Vietnam Dong will be either converted directly into Vietnam Dong or first converted into US dollars and then to Vietnam Dong. The rates of exchange are determined by the Networks (such as Visa or MasterCard) or by us. Any such rate of exchange may also include any fees and charges any third party (including any Network) charges us and include Overseas Transaction fees as disclosed to you. All transactions not made in VND shall be interpreted as an Overseas Transaction. We shall charge you a handling fee / Overseas Transaction fee for such service. All of the withdrawals will be processed within the international guidelines of the Networks. You hereby unconditionally agree with the determination of the rate of exchange as provided by this paragraph.

## 13. Chuyển số dư và Khuyến mại đặc biệt

a. Chúng tôi có thể đề nghị Chuyển Số dư hoặc Khuyến mại Đặc biệt theo bất kỳ điều khoản và điều kiện nào mà Chúng tôi xác định, bao gồm:

i. là các Giao dịch đủ tiêu chuẩn; và

ii. trong khoảng thời gian mà mỗi đề nghị có hiệu lực. Mỗi đề nghị Chuyển Số dư và Khuyến mại Đặc biệt có điều khoản và điều kiện riêng đồng thời phụ thuộc vào Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

b. Chúng tôi chỉ coi một Giao dịch là một phần của Khuyến mại Đặc biệt nếu vào thời điểm thực hiện Giao dịch, Quý khách đã thông báo cho Chúng tôi, và Chúng tôi đồng ý rằng Giao dịch là đủ tiêu chuẩn.

c. Chúng tôi có thể thay đổi bất kỳ Khuyến mại Đặc biệt hoặc chương trình tích điểm nào không phụ thuộc vào Bản Các Điều khoản và Điều kiện này vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần thông báo.

d. Khi Chúng tôi đề nghị cung cấp các Khuyến mại Đặc biệt, các lợi ích đi kèm với bất kỳ Khuyến mại Đặc biệt nào như vậy có thể thay đổi vào từng thời điểm với từng Bên Bán hoặc đối tác tham gia. Các Bên Bán hoặc đối tác tham gia tự chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hoá hoặc dịch vụ cung cấp.

e. Nếu quý khách là công dân Hoa Kỳ hoặc nếu vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai Qúy khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu chúng tôi phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của quý khách mở tại Ngân hàng khiến cho (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) Tài khoản của công dân Hoa Kỳ, quý

## 13. Balance Transfers and Special Promotions

a. We may offer a Balance Transfer or a Special Promotion on any terms and conditions that we determine, including:

i. which Transactions are eligible; and

ii. the period of time for which each offer will run. Each Balance Transfer and Special Promotion has its own terms and conditions as well as are subject to these Terms and Conditions.

b. We will only treat a Transaction as part of a Special Promotion if, at the time of the Transaction, you advise us, and we agree that the Transaction is eligible.

c. We may change any Special Promotion or Rewards programme independently of these Terms and Conditions at any time and without notice.

d. When we offer Special Promotions, the benefits associated with any such Special Promotion may vary from time to time as with participating Merchants or partners. The participating Merchants or partners are solely responsible for the quality of the merchandise or services offered.

e. If you are a U.S person or if at any time in the future, you become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the treatment of your Account(s) as a U.S. person's Account(s), you agree that any reward or special promotion in any form which is not linked to

khách đồng ý rằng bất kỳ điểm thưởng hoặc khuyến mại đặc biệt ở bất kỳ hình thức nào không liên quan đến chi tiêu hoặc lãi suất, có thể bị báo cáo và khấu trừ theo quy định của FATCA.

spend or interest, may be subject to reporting and withholding as applicable under FATCA.

## 14. Phí, Lệ phí và Chi Phí

Phụ thuộc vào các quy định của luật áp dụng, Chúng tôi sẽ tính vào Tài khoản của Quý khách:

a. Tất cả các khoản thuế của Chính phủ (bao gồm bất kỳ khoản Thuế Hàng hoá và Dịch vụ/Thuế Giá trị Gia tăng nào), các khoản phí và lệ phí liên quan đến Tài khoản của Quý khách hoặc các hoạt động của Tài khoản của Quý khách (bao gồm các khoản được áp dụng đối với việc sử dụng Thẻ hoặc đối với các Giao dịch) dù Quý khách có hay không chịu trách nhiệm chính;

b. Khoản tiền phí hoặc khoản tương đương bằng Đồng Việt Nam (do Chúng tôi xác định sử dụng (các) tỷ giá hối đoái liên quan mà Chúng tôi cho là phù hợp) mà bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế hoặc bất kỳ chủ thể nào khác thu của Chúng tôi liên quan đến các dịch vụ thực hiện cho Tài khoản của Quý khách;

c. Bất kỳ chi phí nào mà Chúng tôi đã gánh chịu một cách hợp lý khi áp dụng Bản Các Điều khoản và Điều kiện này đối với Quý khách nếu Quý khách vi phạm Bản Các Điều khoản và Điều kiện; và đối với bất kỳ khoản phí và chi phí nào mà Chúng tôi thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm (để xem Biểu Phí và Lệ phí mới nhất, vui lòng xem tại www.citibank.com.vn).

d. Phí thường niên và Phí gia nhập sẽ được tính vào kỳ ra hóa đơn đầu tiên ngay cả khi Thẻ Tài khoản CRC

## 14. Fees, Charges and Expenses

Subject to applicable laws, we will charge your Account with:

a. All Government taxes (including any Goods and Services/Value Added Tax), duties and charges that relate to your Account or its operation (including those imposed on the use of the Card or on Transactions) whether or not you are principally liable;

b. The amount or the Vietnam Dong equivalent (determined by us using the relevant rate(s) of exchange we deem appropriate), of any fee any Network or other person charges us for services on your Account;

c. Any expenses we reasonably incur enforcing these Terms and Conditions against you if you breach the Terms and Conditions; and for any fees and charges we advise you about from time to time (for the most updated Schedule of Fees and Charges, please visit www.citibank.com.vn).

d. Annual Fee and Joining Fee shall be charged along with the first bill even the CRC Account Card has not

chưa được kích hoạt. Phí thường niên của những năm tiếp theo sẽ được tính vào tháng mà thẻ lần đầu được phát hành. Tất cả các loại phí và lệ phí khác sẽ được tính ngay khi dịch vụ hay giao dịch xảy ra.

e. Đối với Giao dịch Ứng trước Tiền mặt, các ngân hàng khác có thể thu phí truy cập đối với mỗi lần sử dụng máy ATM của họ cho các giao dịch/vấn tin. Ngoài ra, Citibank sẽ thu một khoản phí rút tiền mặt như đã được thông báo trong bảng Biểu phí và Lệ phí.

f. Nếu quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới tới (các) tài khoản của Quý khách dẫn tới việc (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) tài khoản của công dân Hoa Kỳ. Quý khách đồng ý rằng chúng tôi có thể thu hồi hoặc khấu trừ bất kỳ Khoản thu nào được yêu cầu thu hồi hoặc khấu trừ theo quy định về FATCA, từ bất kỳ khoản thanh toán nào cho Quý khách. Quý khách chấp thuận cho chúng tôi chuyển Khoản thu này trực tiếp cho Cơ quan thẩm quyền có liên quan hoặc gián tiếp đến ngân hàng Citibank, N.A để tuân thủ quy định về FATCA trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép. Quý khách sẽ được thông báo về bất kỳ Khoản thu nào trong thời gian sớm nhất có thể. Quý khách xác nhận rằng chúng tôi sẽ không phải hoàn trả lại bất kỳ số tiền nào bị thu hồi hoặc khấu trừ bởi Nhà cung cấp Cơ sở Hạ tầng Thanh toán. Hơn nữa, trong phạm vi chúng tôi hoặc bất kỳ Nhóm Công ty nào của chúng tôi hoặc Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ của chúng tôi/Nhóm Công ty phải

been activated. Subsequent Annual Fee shall be charged in the month which the card was originally issued. All other fees and charges shall be charged as soon as a service or transaction occurs.

e. A Cash Advance Fee as communicated in the Fees and Charges Schedule. You may obtain the latest copy by visiting www.citibank.com.vn. For Cash Advances, non Citibank ATM may charge you additional access fees per transaction / enquiry.

f. If you are a U.S person or if at any time in the future, you become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the treatment of your Account(s) as a U.S. person's Account(s), you agree that we may withhold or deduct any Collected Amount which is required to be withheld or deducted to comply with FATCA, from any payment to you as applicable. You agree to authorize us to remit such Collected Amount directly to the relevant Authority or indirectly to Citibank, N.A., for FATCA compliance to the extent permitted by Vietnamese law. You will be notified of any Collected Amount as soon as reasonably practicable. You agree that we are not required to reimburse you for any amount withheld or deducted by a Payment Infranstructure Provider. Further, to the extent we or any of our Group Companies or our or their Service Party Service Provider pays or has paid from its own funds or is or will become required to make a payment to an Authority in respect of an amount that should have

thanh toán hoặc đã thanh toán bằng cách trích quỹ riêng của mình hoặc đang hoặc sẽ được yêu cầu thanh toán cho Cơ quan có thẩm quyền một Khoản thu.mà lẽ ra phải thu nhưng đã không thu,, thì quý khách sẽ bồi hoàn cho chúng tôi khoản thanh toán đó, cộng với lãi suất và các khoản phạt phát sinh, quý khách hiểu rằng chúng tôi không phải chất vấn bất kỳ yêu cầu thanh toán nào như vậy của Cơ quan có thẩm quyền.

## 15. Hoàn trả

Chúng tôi sẽ tiến hành hoàn trả cho Quý khách:

• Khi một tranh chấp được giải quyết theo hướng có lợi cho Quý khách;

• Nếu Chúng tôi nhận được một khoản hoàn trả (hoặc một xác nhận hoàn trả khác mà Chúng tôi có thể chấp nhận) từ một Bên Bán.

Các khoản hoàn trả sẽ giảm trừ Số dư Cuối Kỳ nhưng không phải là khoản thanh toán hàng tháng của Quý khách.

Khi tài khoản của Quý khách có số dư có với giá trị lớn hơn 100.000.000 VNĐ trên bất kỳ tài khoản Thẻ tín dụng/ Tín dụng Linh hoạt mà Quý khách mở tại ngân hàng. Nhân viên tổng đài CitiPhone sẽ liên hệ với quý khách qua điện thoại đăng ký tại ngân hàng và yêu cầu Quý khách đến chi nhánh ngân hàng và yêu cầu hoàn tiền bằng cách (i) chuyển khoản đến tài khoản Vãng lai ở Citibank của Quý khách, (ii) chuyển khoản đến tài khoản của Quý khách tại ngân hàng khác (trong trường hợp quý khách không có tài khoản Vãng lai ở Citibank), hoặc (iii) nhận tiền mặt

been, but was not, a Collected Amount,you will indemnify us for such payment, plus any interest and penalties thereon, you understand that we are not required to contest any demand made by an Authority for such payment.

## 15. Refunds

We will give you a refund:

• When a dispute is resolved in your favour or;

• If we receive a refund (or some other refund verification acceptable to us) from a Merchant.

Refunds will reduce your Closing Balance but do not satisfy your monthly payment.

When your account has a credit balance that exceeds the total of VND 100,000,000 on any of your Credit Card/ Ready Credit cards that you have with us. CitiPhone will contact you via your registered phone number and request that you come to our branch and make refund instruction in paper to (i) apply for fund transfer to your Citibank CASA account, (ii) apply for fund transfer to your account at other bank (in case you have no Citibank CASA) or (iii) receive in cash (in case you do not have account at other banks). This refund is required to be made

(trong trường hợp Quý khách không có tài khoản ở ngân hàng khác). Việc hoàn trả số dư có này phải được hoàn thành trong khoảng thời gian sớm nhất của (a) trong vòng 60 ngày tính từ ngày tài khoản của Quý khách xuất hiện số dư có hoặc (b) trước ngày 31 tháng 12 hàng năm (nghĩa là không phụ thuộc vào ngày ra sao kê hoặc ngày thanh toán cho tài khoản của Quý khách)

by the earlier of a) within 60 days of deposits or b) before 31 December each year (i.e. it is not dependant on the statement or billing date).

Trong trường hợp chúng tôi không thể liên lạc với Quý khách và/hoặc Quý khách không đến chi nhánh để thực hiện yêu cầu hoàn trả trong vòng 60 ngày tính từ ngay tài khoản của Quý khách xuất hiện số dư có (hoặc trước ngày 31 tháng 12 hàng năm tùy thuộc ngày nào sớm hơn), chúng tôi sẽ tiến hành phong tỏa tài khoản của Quý khách cho đến khi Quý khách chủ động liên lạc với chúng tôi và thực hiện việc hoàn trả số dư có.

In case that we can not contact you and/or you do not come to our branch to make the refund instruction in paper within 60 days of deposits (or before 31 December each year, which ever is earlier), we will proceed to bock your account until you make effort to contact us and instruct for the refund to be made.

## 16. Các Nghĩa vụ, Tiền lãi

a. Quý khách phải trả lãi cho tất cả các khoản trừ vào Tài khoản của Quý khách. Chúng tôi sẽ thu lãi vào cuối mỗi Kỳ Sao kê. Đó là tổng khoản tiền lãi hàng ngày cho mỗi ngày trong Kỳ Sao kê đó.

b. Lãi suất khác nhau có thể được áp dụng với các khoản phí khác nhau cho Tài khoản của Quý khách. Để tính tiền lãi hàng ngày Chúng tôi nhân Lãi suất áp dụng đối với mỗi loại số dư chưa thanh toán hàng ngày trên Tài khoản của Quý khách với số dư đó. Tiền lãi hàng ngày áp dụng đối với tài khoản của Quý khách là tổng tất cả các khoản nêu trên.

c. Tiền lãi, phí, lệ phí và chi phí áp dụng đối với Tài khoản của Quý khách là một phần của số dư chưa

## 16. Obligations, Interest Charges

a. You must pay interest on everything charged to your Account. We charge interest at the end of each Statement Period. It is the sum of the daily interest charges for each day of that Statement Period.

b. Different Interest Rates may apply to different charges on your Account. To calculate the daily interest charge we multiply the applicable Interest Rate for each type of daily unpaid balance on your Account by that balance. The daily interest charge for your account is the sum of all of these amounts.

c. Interest charges, fees, charges and expenses charged to your Account become part of your daily

thanh toán hàng ngày của Quý khách , vào ngày mà khoản tiền đó được trừ vào Tài khoản của Quý Khách.

d. Các Giao dịch trở thành một phần của số dư chưa thanh toán hàng ngày của Tài khoản của Quý khách từ các Ngày giao dịch.

e. Ứng Tiền mặt/chuyển số dư và các Khuyến mại Đặc biệt (hoặc các giao dịch khác mà Chúng tôi xác định) sẽ bị tính lãi từ ngày giao dịch cho đến ngày được trả đầy đủ.

f. "Lãi suất phạt" là Lãi suất Quý khách phải trả mà sẽ tự động thay thế lãi suất đang được áp dụng vào ngày ra sao kê tiếp theo trong trường hợp Quý khách không thanh toán 100% Khoản thanh toán tối thiểu thể hiện trong Bản sao kê thẻ CRC. Chúng tôi bảo lưu quyền áp dụng Lãi suất phạt vào từng thời điểm.

Tiền lãi sẽ được được cộng dồn theo từng ngày và dựa trên cơ sở 360 ngày một năm. Chúng tôi có thể thay đổi số ngày trong năm nếu Luật pháp hoặc Chính sách của Citibank yêu cầu Chúng tôi làm vậy. Nếu lãi suất là 24% một năm, thì lãi suất theo ngày sẽ là 24%/360 hay 0,0667% .

g. Lãi trên khoản trả góp sẽ được tính theo cơ sở Dư nợ Gốc Giảm dần. Lãi được tính bằng cách lấy số nợ gốc chưa trả của kỳ sao kê cuối cùng nhân với lãi suất tháng. Lãi suất tháng bằng Lãi suất năm chia cho 12.

## 17. Bản sao kê Tài khoản

a. Chúng tôi sẽ gửi cho Quý khách một Bản sao kê Tài khoản hàng tháng trừ trường hợp pháp luật không

unpaid balance, on the day they are charged to your Account.

d. Transactions become part of the daily unpaid balance of your Account from the Transaction Dates.

e. Cash advances/balance transfers and special promotions (or other transactions that we determine) are charged interest from the transaction date until repaid in full.

f. The "Default Interest Rate" is the Interest Rate payable by you which will automatically supersede the prevailing interest rate, when you do not pay 100% of the Minimum Payment Due of a CRC statement, by the following statement date. We reserve the right to charge Default Interest Rate from time to time.

Interest shall accrue daily on a 360 days year basis. We may change the number of days a year if a law or Citibank Policy requires us to. If the interest rate per year is 24% per annum, then the daily interest rate is 24/360% or 0.0667% per day.

g. Interest on monthly installments shall be charged on a Reducing Principal Balance basis providing that Interest is calculated by taking the unpaid principal amount as of the last statement and multiplied by Monthly Interest rate.

## 17. Statement of Account

a. We will send you a Statement of Account each month unless the law does not require us to. We may

yêu cầu Chúng tôi như vậy. Chúng tôi có thể không gửi cho Quý khách bản sao kê tài khoản cho bất kỳ giai đoạn nào mà trong giai đoạn đó tài khoản thẻ của Quý khách bị khoá hoặc bị chấm dứt.

b. Các Bản sao kê Tài khoản sẽ được thể hiện bằng Đồng Việt Nam. Để việc đọc bản sao kê và thực hiện thanh toán được dễ dàng, bản sao kê sẽ không thể hiện các phần số lẻ. Quý khách nên kiểm tra tất cả các bút toán trong Bản sao kê Tài khoản khi Quý khách nhận được Bản sao kê. Nếu Quý khách cho rằng có lỗi hoặc có thể có việc sử dụng không được ủy quyền đối với Tài khoản của Quý khách, Quý khách phải liên hệ với Chúng tôi [bằng điện thoại/thư điện tử] và gửi cho Chúng tôi khiếu nại bằng văn bản hoặc [theo hình thức thư từ trao đổi khác mà Chúng tôi chấp nhận vào từng thời điểm] cho Chúng tôi trong vòng 07 ngày làm việc sau ngày nhận được bản sao kê đó hoặc Quý khách có thể phải chịu trách nhiệm cho lỗi hoặc bất kỳ Giao dịch Không được Uỷ quyền nào.

## 18. Bản sao kê điện tử

a. Chúng tôi có thể gửi Bản sao kê Tài khoản, thông báo và các thông tin khác ("Thông tin"):

i. bằng thư điện tử; hoặc

ii. công bố trên trang thông tin điện tử của Chúng tôi;với điều kiện Chúng tôi:

i. thông báo cho Quý khách bằng thư điện tử rằng Thông tin đã được công bố; và

ii. cho phép Quý khách truy cập và lưu trữ Thông tin này.

not send you a statement of account for any period during which your card account is inactive or has been terminated.

b. Statements of Account will be expressed in Vietnam Dong. For ease of reading statements and making payments, statements will not show decimals points. You should check all entries on the Statement of Account when you receive it. If you think there was an error or possible unauthorised use of your Account you must contact us [by telephone/email] and deliver your claim in writing or [in such other form of communication as agreed by us from time to time] to us within 07 working days of receiving such statement or you may be liable for the error or any Unauthorised Transactions.

## 18. Electronic Statements

a. We may send Statements of Account, notices and other information ("Information"):

i. by email; or

ii. by making them available at our website; provided we

i. tell you by email that this Information is available; and

ii. allow you to readily access and store this Information.

b. Nếu Quý khách nhận được thông tin bằng thư điện tử hoặc hình thức liên lạc điện tử khác, Quý khách sẽ không nhận được bản sao bằng giấy trừ trường hợp Quý khách yêu cầu cụ thể.

c. Chúng tôi sẽ gửi tất cả các Thông tin đến địa chỉ thư điện tử mà Quý khách cung cấp cho Chúng tôi trong thời gian gần nhất. Quý khách phải cho Chúng tôi biết nếu địa chỉ thư điện tử của Quý khách thay đổi trong thời gian sớm nhất có thể. Quý khách có thể thực hiện việc này thông qua thư điện tử, trên trang thông tin điện tử được bảo mật của Chúng tôi, hoặc liên hệ với Chúng tôi qua CitiPhone số số (84) 8 3521 1111.

d. Chúng tôi có thể thu Quý khách một khoản phí nếu Quý khách yêu cầu cung cấp bản sao bằng giấy bất kỳ thông tin nào mà Chúng tôi đã cung cấp cho Quý khách thông qua phương tiện điện tử.

## 19. Thanh toán cho Tài khoản

a. Ít nhất Quý khách phải thanh toán Khoản Thanh toán Tối thiểu hàng tháng.

b. Trừ trường hợp Chúng tôi có thông báo khác cho Quý khách:

i. Quý khách phải trả cho Chúng tôi theo một trong các cách nêu ở phần sau của Bản sao kê Tài khoản của Quý khách. Tất cả các khoản thanh toán phải được thực hiện bằng Đồng Việt Nam.

ii. Một khoản thanh toán chưa được xem là nhận được cho đến khi được ghi có vào Tài khoản của Quý khách mà sẽ được thực hiện ngay khi có thể sau khi nhận được.

b. If you get Information by email or in some other electronic form, you will not receive paper copies unless you specifically ask for them.

c. We will send all Information to the most recent email address that you gave us. You must tell us if your email address changes as soon as possible. You may do this by email, on our secure website, or by contacting CitiPhone at (84) 8 3521 1111.

d. We may charge you a fee if you request for a paper copy of any information that we have provided to you electronically.

## 19. Paying the Account

a. You must pay at least the Minimum Payment Due each month.

b. Unless we tell you otherwise:

i. You must pay us in one of the ways set out on the back of your Statement of Account. All payments must be in Vietnam Dong.

ii. A payment is not received until it is credited to your Account which will be as soon as practicable after receipt.

iii. Các khoản thanh toán tại một Chi nhánh Citibank hoặc thông qua Ngân hàng Trực tuyến Citibank Online sẽ có hiệu lực cùng ngày nếu được thực hiện trong Giờ Làm việc Của Ngân hàng Thông thường. Giờ làm việc của ngân hàng Chúng tôi là từ Thứ hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 4:30 chiều, trừ trường hợp Chúng tôi có thông báo khác vào từng thời điểm. Chúng tôi đóng cửa vào ngày Thứ Bảy, Chủ nhật và Ngày nghỉ lễ tại Việt Nam.

iii. Payments at a Citibank Branch or through Citibank Online will be effective the same day if made within Normal Banking Hours. Our banking hours are Monday-Friday, 8:30 am – 4:30 pm, unless otherwise notified by us from time to time. We are closed on Saturdays, Sundays and Public Holidays in Vietnam.

iv. Các khoản thanh toán nhận được từ các ngân hàng khác hoặc Bưu điện hoặc là một Khoản Chuyển khoản thông thường sẽ có hiệu lực trong vòng 2 ngày làm việc. Đối với chỉ thị ghi nợ tự động, xin vui lòng duy trì đủ tiền trong vòng 2 ngày làm việc trước ngày khoản thanh toán của Quý khách đến hạn.

iv. Payments received from other banks or the Post Office as a Funds Transfers will be effective normally within 2 business days. In the case of Direct debit instructions, please keep sufficient funds 2 business days prior to your payment due date.

v. Nếu một khoản thanh toán không rõ ràng có liên quan đến Tài khoản của Quý khách, Chúng tôi chỉ ghi có vào Tài khoản của Quý khách từ ngày Quý khách gửi cho Chúng tôi chỉ thị rõ ràng về việc ghi có khoản tiền đó vào đâu. Nếu Quý khách có nhiều hơn một Tài khoản mở tại ngân hàng Chúng tôi và Chúng tôi không thể xác định được Tài khoản liên quan đến khoản thanh toán đó, Chúng tôi có thể ghi có khoản thanh toán đó vào bất kỳ Tài khoản nào mà Chúng tôi chọn.

v. If it is not clear that a payment relates to your Account, we will only credit it to your Account from the date you give us clear instructions about where to credit it. If you have more than one Account with us and we cannot identify the Account to which a payment relates, we may apply the payment to any Account we choose.

vi. Đối với dịch vụ Nhờ Thu Tự Động, Quý khách phải duy trì đủ số dư trong tài khoản ngân hàng của Quý khách tối thiểu bằng Tổng Khoản thanh toán Đến hạn hoặc bằng Khoản thanh toán Tối thiểu Đến hạn như Quý khách đã chỉ định trong Dịch vụ Nhờ Thu Tự Động hai (02) ngày làm việc trước ngày đến hạn thanh toán.

vi. For direct debit request service, you have to keep sufficient balances in your bank account at least equal to the Total Payment Due or the Minimum Payment Due as instructed by you in the direct debit request service two (02) working days before the due date.

vii. Nếu quý khách chỉ định thanh toán "Khoản thanh toán toàn bộ hoặc tối thiểu khi đến hạn", số tiền ghi nợ trong tài khoản của Quý khách sẽ là "Khoản thanh toán toàn bộ hoặc tối thiểu khi đến hạn" như đã được nêu trong Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

c. Nếu Chúng tôi nhận được một khoản thanh toán ít hơn tổng số tiền mà Quý khách nợ Chúng tôi và được thể hiện là "khoản thanh toán toàn bộ và cuối cùng" (hoặc từ ngữ tương tự), thì điều này chỉ có hiệu lực khi một cán bộ cao cấp của Citibank trước đó đã có chấp thuận bằng văn bản. Việc Chúng tôi xử lý khoản thanh toán không có nghĩa là Chúng tôi không thể yêu cầu thanh toán nốt khoản tiền mà Quý khách nợ Chúng tôi.

d. Chúng tôi không chịu trách nhiệm cho bất kỳ việc trì hoãn nào trong việc xử lý khoản thanh toán.

## 20. Khoản Thanh toán tối thiểu

Khoản Thanh toán Tối thiểu được tính toán như sau:

a. 4% của dư nợ hiện tại cộng với tiền lãi (bao gồm lãi, phí dịch vụ đối với các khoản thanh toán định kỳ/thanh toán trả góp), cộng phí và lệ phí dịch vụ (bao gồm phí thanh toán chậm, phí ứng tiền mặt, phí vượt Hạn mức và các loại phí khác), cộng với bất kỳ khoản thanh toán trả góp đến hạn nào; Hoặc

b. 50.000 VND

Tuỳ thuộc khoản tiền nào cao hơn trong số a hoặc b cộng với bất kỳ khoản tiền nào vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp.

vii. If you have opted to pay the "Total or Minimum Payment Due" the amount deb ited from your bank account would be the "Total or Minimum Payment Due" as mentioned in your Statement of Account.

c. If we receive a payment which is less than the full amount you owe us and which is expressed to be in "full and final settlement"(or similar words), that will only be the effect if a senior officer of Citibank has previously agreed to this in writing. Just because we process the payment does not mean we cannot ask for the rest of the amount you owe us.

d. We are not liable for any delays in processing payments.

## 20. Minimum Payment Due

The Minimum Payment Due is calculated as follows:

a. 4% of the current balance plus interest charges (including interest, service charges for any recurring/ instalment payments), plus fees and service charges (including late payment, cash advance fees, over limit fees and other such fees), plus any Instalment amount due and Interests; Or

b. VND 50,000

Whichever is higher of a or b plus any amount over the Credit Limit or Combined Credit Limit

## 21. Thứ tự áp dụng các khoản thanh toán

Chúng tôi áp dụng các khoản thanh toán và hoàn trả vào Tài khoản của Quý khách theo thứ tự sau:

• Bất kỳ khoản trả góp nào đến hạn (nếu Quý khách tham gia vào một chương trình trả góp);

• Tiền lãi;

• Phí dịch vụ và các khoản phí khác;

• Giao dịch Ứng Tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê;

• Giao dịch Mua hàng Đã thể hiện trong Sao kê.

Nếu Quý khách mở nhiều thẻ tại ngân hàng Chúng tôi, xin vui lòng cung cấp chỉ thị thanh toán bằng thẻ. Nếu Chúng tôi không nhận được chỉ thị cụ thể về thanh toán qua thẻ, Chúng tôi sẽ thanh toán theo cách thức mà Chúng tôi thấy phù hợp.

## 22. Các Giao dịch Ứng Tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trong Sao kê. Tài khoản có số dư có

Quý khách không được duy trì số dư có trong tài khoản thẻ tín dụng bằng cách chuyển khoản, nộp tiền hoặc chi trả hay bằng các hình thức khác nhiều hơn Tổng Khoản Thanh Toán Đến Hạn. Chúng tôi có quyền trả lại số tiền dư đó hoặc đóng tài khoản thẻ của Quý khách bất cứ khi nào nếu Quý khách duy trì số dư có trong tài khoản thẻ tín dụng của mình.

## 23. Đóng tài khoản của Quý Khách

a. Quý khách có thể đóng Tài khoản của Quý khách hoặc huỷ bất kỳ Thẻ CRC nào vào bất kỳ thời điểm nào bằng cách:

i. Gửi thư cho Chúng tôi theo địa chỉ Citibank, N.A.,

## 21. Application of Payments

We apply payments and refunds to your Account in the following order:

• Any instalment amount due (if you participate in an instalment plan);

• Interest charges;

• Service fees and other charges;

• Billed Cash Advances;

• Billed Purchases;

If you hold multiple cards with us, please do provide payment instructions by card. If we do not receive specific instructions for payment by card, we shall allocate it in a way that we deem fit.

## 22. Unbilled Cash Advances and Purchases. Accounts in Credit

You may not hold a credit balance in your credit card account by way of remitting, depositing or paying or effecting otherwise whatsoever more than the Total Payment Due. We reserve the right to return the excess money so held or close your card account at any time if you hold crdeit balances ni your Ready Credit Card Account.

## 23. Closing your Account

a. You may close your Account or cancel any CRC Card at any time by:

i. Writing to us Citibank, N.A., Vietnam PO Box 500,

Việt Nam, Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh.

ii. Hoặc gọi CitiPhone số (84) 8 3521 1111 và gửi một thông báo xác nhận bằng văn bản xác nhận không chậm hơn [3] ngày làm việc kể từ ngày gọi điện.

b. Nếu Quý khách hủy Tài khoản của Quý khách, hợp đồng tín dụng của Quý khách sẽ chấm dứt khi sự kiện cuối cùng trong số các sự kiện sau xảy ra:

i. Quý khách thanh toán toàn bộ số dư chưa thanh toán đối với Tài khoản của Quý khách (sau Giao dịch cuối cùng mà Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ được phép nào đã trừ vào Tài khoản của Quý khách bao gồm tất cả các khoản lãi, phí và lệ phí);

ii. Quý khách huỷ tất cả các lệnh ghi nợ tự động, Lệnh Thanh toán Định kỳ với Bên Bán đang được thực hiện trên Tài khoản của Quý khách;

iii. Quý khách huỷ Thẻ CRC của Quý khách và tất cả các Thẻ CRC Bổ sung được phát hành trên Tài khoản của Quý khách và trả lại các Thẻ đó cho Chúng tôi;

iv. 6 tháng sau ngày Quý khách yêu cầu Chúng tôi đóng Tài khoản của Quý khách (có giai đoạn này để bất kỳ trì hoãn thực hiện giao dịch nào bởi Bên Bán sẽ được thực hiện đối với Tài khoản của Quý khách). Vào bất kì thời điểm nào trong giai đoạn 6 tháng này, Quý khách có thể yêu cầu Chúng tôi tái kích hoạt Tài khoản của Quý khách. Nếu Quý khách có yêu cầu, và Chúng tôi đồng ý (theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi), hợp đồng tín dụng của Quý khách sẽ được tiếp tục như thể Quý khách chưa bao giờ yêu cầu Chúng tôi đóng Tài khoản của Quý khách.

Saigon Post Office, Ho Chi Minh City.

ii. Or call CitiPhone at (84) 8 3521 1111 and delivering a confirming written notice confirming no later than [3] business days thereafter.

b. If you cancel your Account, your credit contract will end when the last of the following happens:

i. You pay the outstanding balance of your Account (after the last Transaction that you or any Supplementary Account Holder authorised is charged to your Account including all interest, fees and charges);

ii. You cancel all direct debits and recurring instructions with Merchants operating on your Account;

iii. You destroy your CRC Card and all Additional CRC Cards issued on your Account and return them to us;

iv. 6 months after the date you ask us to close your Account (to allow for any delays by Merchants processing Transactions to your Account). At any time during those 6 months, you may ask us to reactivate your Account. If you ask, and we agree (in our absolute discretion), your credit contract will continue as if you had never asked us to close your Account.

c. Chúng tôi có thể lựa chọn đóng Tài khoản của Quý khách hoặc tạm dừng quyền của Quý khách liên quan đến Tài khoản trong các trường hợp sau:

i. Quý khách chuyển nơi sinh sống ra khỏi Việt Nam;

ii. Quý khách không có bất kỳ hoạt động nào trên Thẻ của Quý kháchtrong vòng 6 tháng liên tục;

iii. Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào vi phạm bất kỳ quy định quan trọng nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hoặc;

iv. Các trường hợp khác mà pháp luật áp dụng cho phép.

v. Ngân hàng cần đóng Tài khoản của Qúy khách để tuân thủ theo FATCA

## 24. Không hoàn trả và Hủy bỏ Khoản tín dụng

a. Chúng tôi có quyền hủy bỏ Tài khoản của Quý khách hoặc bất kỳ Thẻ CRC nào tại mọi thời điểm và yêu cầu trả lại Thẻ CRC. Chúng tôi có quyền thay đổi số Tài khoản của Quý khách và phát hành một Thẻ CRC mới cho Quý khách. Chúng tôi cũng có quyền giữ cho mình một Thẻ khác hoặc hạn chế sự truy cập vào Tài khoản của Quý khách vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần thông báo trước.

b. Tài khoản của Quý khách sẽ bị coi là vi phạm:

i. Nếu Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong Bản Các Điều Khoản và Điều kiện này.

ii. Nếu Chúng tôi có cơ sở hợp lý cho rằng:

• Chúng tôi đã cấp tín dụng hoặc phát hành Thẻ do bị

c. We may choose to close your Account or suspend your rights in relation to the Account under the following circumstances:

i. You relocate outside of Vietnam;

ii. You do not have any activity on your Card for a continued period of 6 months

iii. You or any Supplementary Account Holder breaches any material provisions of these Terms and Conditions or

iv. Other circumstances as permitted by applicable law.

v. We need to close your Account in order to comply with FATCA

## 24. Default and Cancellation of Credit Facility

a. We may cancel your Account or any CRC Card at any time and ask for a CRC Card to be returned. We may change your Account's number and issue you with a new CRC Card. We may also keep a Card presented to us or restrict access to your Account at any time without notice.

b. Your Account will be in default:

i. If you or any Supplementary Account Holder breach any provisions of these Terms and Conditions.

ii. If we reasonably believe that:

• we extended credit or issued a Card because of

gian lận hoặc việc khai báo sai;

• có sự gian lận hoặc khai báo sai trong bất kỳ hoạt động nào của Tài khoản của Quý khách; hoặc

• nếu để Quý khách tiếp tục sử dụng Thẻ CRC, Tài khoản của Quý khách có thể gây tổn thất cho Chúng tôi, Quý khách, hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào, hoặc có thể khiến Chúng tôi vi phạm pháp luật; hoặc

iii. Quý khách đã vi phạm bất kỳ điều khoản nào áp dụng cho khoản vay khác của Ngân hàng Citibank.

iv. Nếu Quý khách không thực hiện bất kỳ khoản thanh toán trả góp theo tháng đến hạn nào liên quan đến RCPL

c. Nếu tài khoản của Quý khách vi phạm nghĩa vụ hoàn trả, không cần thông báo trước cho Quý khách, Chúng tôi có quyền:

i. Hủy bỏ hoặc tạm ngưng Tài khoản, (bao gồm cả quyền sử dụng bất kỳ Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng nào); và/hoặc

ii. Từ chối phát hành lại, gia hạn hoặc thay thế bất kỳ Thẻ nào; và/hoặc

iii. Từ chối cho phép thực hiện bất kỳ Giao dịch nào; và/hoặc

iv. Thông báo việc hủy bỏ, tạm ngưng hoặc từ chối tới bất kỳ Bên Bán, trung tâm thông tin tín dụng hoặc bất kỳ người nào khác; và/hoặc

v. Yêu cầu Quý khách thanh toán ngay lập tức toàn bộ hoặc một phần khoản dư nợ của Tài khoản.

d. Nếu Tài khoản của Quý khách bị hủy bỏ không phải

fraud or misrepresentation;

• there has been fraud or misrepresentation in any operation on your Account; or

• letting you keep using an CRC Card your Account may cause us, you, or any Supplementary Account Holder loss, or may cause us to breach any law; or

iii. You breached any terms applicable to another Citibank facility.

iv. If you do not pay any monthly instalment relating to the RCPL, when due

c. If your Account is in default we may, without prior notice to you

i. Cancel or suspend it, (including the right to use any Card or Identifier); and/or

ii. Refuse to reissue, renew, or replace any Card; and/or

iii. Refuse to authorise any Transaction; and/or

iv. Give notice of cancellation, suspension or refusal to any Merchant, credit bureau or to any other person; and/or

v. Require you to pay all or part of the outstanding balance of your Account immediately.

d. If your Account is cancelled for a reason other

vì lý do có vi phạm, Quý khách phải thanh toán ngay cho Chúng tôi khoản dư nợ trên Tài khoản của Quý khách.

Tiền lãi (và các loại phí, lệ phí và chi phí phải trả khác) sẽ tiếp tục được tính cho đến khi toàn bộ dư nợ được thanh toán hoặc đến thời điểm khác do Chúng tôi quyết định.

e. Việc tạm ngưng hoặc hủy bỏ Tài khoản hoặc Thẻ CRC của Quý khách không làm ảnh hưởng đến bất kỳ nghĩa vụ nào của Quý khách phát sinh trước hoặc sau khi Tài khoản hoặc Thẻ CRC bị tạm ngưng hoặc hủy bỏ. Tiền lãi tiếp tục được tính cho đến khi tất cả số tiền nợ được thanh toán.

f. Ngoài các quyền khác mà Chúng tôi có, Chúng tôi có thể, theo toàn quyền quyết định của mình và không cần thông báo trước, từ chối hoàn trả bất kỳ số tiền nợ nào mà Chúng tôi nợ Quý khách nếu Quý khách còn bất kỳ khoản nợ nào chưa thanh toán với Chúng tôi. Nếu Chúng tôi thực hiện điều này, Chúng tôi sẽ thay đổi, trong phạm vi cần thiết, các điều khoản về nợ của Chúng tôi với Quý khách.

g. Vào bất kỳ thời điểm nào và không cần thông báo, Chúng tôi có quyền gộp bất kỳ số dư trong tài khoản của Quý khách mở với Chúng tôi hoặc các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup, và/hoặc bù trừ với số tiền mà Quý khách nợ Chúng tôi bao gồm các tài khoản ngân hàng khác và các tài sản bảo đảm hay không dùng làm bảo đảm khác. Trong trường hợp Quý khách có tài sản bảo đảm với Chúng tôi, Chúng tôi có quyền dùng tài sản đó làm bảo đảm cho tất cả dư nợ thẻ tín dụng của Quý khách. Chúng tôi sẽ thông báo

than being in default, you must pay us the outstanding balance of your Account immediately.

Interest (and any other fees, charges and expenses payable) will continue to accrue until the full outstanding balance is paid or such other time as we determine.

e. Suspension or cancellation of your Account or CRC Card does not affect any obligations you incurred before or after the Account or CRC Card was suspended or cancelled. Interest charges continue to accrue until all amounts due are paid.

f. In addition to any other rights we may have, we may, at our discretion and without notice, refuse to repay any indebtedness we owe you if you have any outstanding liabilities of any kind to us. If we do so, then we may alter, to the extent necessary, the terms of our indebtedness to you.

g. We may, at any time and without notice, combine any of your Account's balances with us or any Citigroup company, and/or set these off against any amounts you owe us including other banking accounts and other secured or unsecured assets. In the event that you have secured assets with us, we reserve the right to securitise all your CRC outstanding. We would notify you of this change one month prior to its implementation. This may be exercised even in the unfortunate event of

cho Quý khách về sự thay đổi này một (1) tháng trước khi thực hiện. Điều này có thể được tiến hành ngay cả trong trường hợp không may là Quý khách hoặc thương tật vĩnh viễn hoặc không thể liên lạc được với Qúy khách.

permanent disability or being unable to contact you.

h. Quý khách phải bồi hoàn cho Chúng tôi cho bất cứ tổn thất hay thiệt hại nào xảy ra với Chúng tôi do Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào đã sử dụng Thẻ CRC hoặc Tài khoản của Quý khách theo cách dẫn đến vi phạm Bản Các Điều Khoản và Điều kiện này.

h. You indemnify us for any loss or damage we may suffer because you or any Supplementary Account Holder have used an CRC Card or your Account in a way which breaches these Terms and Conditions.

i. Chúng tôi có quyền khóa tạm thời hoặc vĩnh viễn Thẻ CRC và từ chối các giao dịch nếu Chúng tôi có cơ sở tin rằng có hoạt động bất thường hoặc Tài khoản của Quý khách bị xâm hại. Điều này được áp dụng cho cả Thẻ CRC của Quý khách cũng như bất kỳ Thẻ CRC phụ nào.

i. We may block an CRC Card temporarily or permanently and decline transactions, if we have reason to believe that there is unusual activity or your Account has been compromised. This will apply both to your CRC Card as well as any Supplementary CRC Card.

j. Chúng tôi có thể quyết định làm việc với các đơn vị trong và ngoài ngân hàng để thu hồi các khoản dư nợ phải trả cho Chúng tôi.

j. We may choose to work with agencies either internal or external to collect any outstanding balances due to us.

k. Ngân hàng bằng toàn quyền quyết định của mình có thể tạm ngưng (các) Tài khoản vào bất kỳ thời điểm nào vì bất kỳ lý do nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc: (i) đình công, mất điện, máy tính hư hỏng hoặc hành động phá hoại hoặc bất kỳ sự kiện nào ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của ngân hàng, (ii) hoạt động của (các) Tài khoản vi phạm quy định nội bộ của chúng tôi, (iii) hoạt động của (các) Tài khoản dẫn tới việc vi phạm bất kỳ quy định nội bộ, hay luật lệ của chúng tôi/Citibank, hoặc vi phạm bất kỳ quy định nào của Luật hoặc Quy đinh pháp luật

k. We may in our absolute discretion suspend your operation of the Account(s) at any time for any reason whatsoever, including without limitation: (i) industrial actions, power failure, computer breakdown or sabotage or any other event beyond your reasonable control occur, (ii) the operation of the Account(s) infringes our internal policies, (iii) the operation of the Account(s) triggers violation of any of our/Citibank's internal policy or regulation, or violate any applicable Law or Regulation of any jurisdiction where Citibank is situated or would have

hiện hành của bất kỳ lãnh thổ tài phán nào nơi Citibank đóng trụ sở hoặc dẫn tới việc chúng tôi/Citibank vi phạm các quy định về FATCA, (iv) khi có tranh chấp liên quan tới (các) Tài khoản, trừ tranh chấp giữa các Đồng chủ tài khoản, hoặc (v) trường hợp có bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật nào được áp dụng trong thời gian Qúy khách sử dụng các Thẻ, hoặc có quan hệ ngân hàng với chúng tôi, mà làm hạn chế khả năng ngân hàng/Citibank cung cấp các Dịch vụ Thẻ cho Qúy khách, hoặc (vi) khi việc cung cấp Dịch vụ Thẻ là hoặc sẽ là phi pháp vì vi phạm các lệnh cấm vận hoặc trừng phạt hoặc Luật hoặc Quy định pháp luật, do hiệu lực của bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật nào được áp dụng đối với chúng tôi/Citibank tại thời điểm Điều khoản và Điều kiện này ban hành hoặc tại bất kỳ thời điểm nào sau đó.

l. Ngân hàng có thể phong tỏa (các) Tài khoản, một phần hay toàn bộ, khi xảy ra các sự kiện sau đây:

(i) Có quyết định hoặc yêu cầu bằng văn bản của cơ quan có thẩm quyền theo quy định hiện hành.

(ii) Ngân hàng cần phong tỏa (các) Tài khoản để tuân thủ với Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định của FATCA.

(iii) Những trường hợp khác được Luật hoặc Quy định pháp luật hiện hành cho phép.

m. Quý khách đồng ý với việc Citibank phong tỏa/ngừng thực hiện bất kỳ khoản thanh toán, giao dịch liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách và /hoặc phong tỏa bất kỳ tài khoản nào của Quý khách nếu

put us/Citibank in breach of FATCA requirements, (iv) there is any disputes, in connection with the Account(s), or (v) in the event of any Law or Regulation becoming applicable during your use of Card or relationship with us which will restrict Citibank's and our ability to provide Card services to you or (vi) if by virtue of any Law or Regulation which is applicable to us and Citibank at the inception of these Terms and Conditions or becomes applicable at any time thereafter, providing Card is or would be unlawful because it breaches an embargo or sanction or Law or Regulation.

l. We may block the Account(s), partly or totally, upon occurrence of following events:

i. Competent authorities issue written decision or request in accordance with the law;

ii. We need to block in order to comply with Law or Regulation, especially FATCA requirements.

iii. Other circumstances as permitted by applicable Law or Regulation.

m. You consent to the blocking/stopping of any payment or transaction with respect to your Account(s) and/or to the blocking of any of your Account(s) by Citibank if

(i) các khoản thanh toán hoặc giao dịch đó sẽ dẫn tới việc chúng tôi hoặc Citibank (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi hoặc Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ của chúng tôi/ Nhóm Công ty) vi phạm Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA. Nếu có thể, chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách về việc ngừng, tạm ngừng thanh toán hoặc ngừng, tạm ngừng thực hiện giao dịch đó. Quý khách cũng có thể liên lạc với chúng tôi để tìm hiểu lý do tại sao chúng tôi ngừng hoặc tạm ngừng thanh toán hoặc thực hiện giao dịch đó;

(ii) pháp luật Việt Nam không cho phép chúng tôi (i) tiết lộ thông tin tài khoản cho Cơ quan có thẩm quyền hoặc (ii) thu hồi hoặc khấu trừ bất kỳ Khoản thu nào được yêu cầu thu hồi hoặc khấu trừ từ bất kỳ khoản thanh toán gửi cho Quý khách hoặc từ một tài khoản theo quy định về FATCA (iii) chuyển giao hoặc thanh toán bất kỳ Khoản thu nào như vậy cho Cơ quan có thẩm quyền liên quan hoặc (iv) đóng (các) Tài khoản của Quý khách cho đến khi :

• bất kỳ hoặc tất cả các quy định cấm trên mất hiệu lực và chúng tôi được pháp luật Việt Nam cho phép thực hiện các nghĩa vụ của chúng tôi về tiết lộ thông tin, thu hồi, đóng hoặc chuyển giao bất kỳ Khoản thu như quy định tại điều khoản này hoặc điều khoản khác theo Bản Điều khoản và Điều kiện này, hoặc

• Quý khách đồng ý không hủy ngang rằng chúng tôi có quyền và có thể chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền lợi, tư cách, lợi nhuận, lợi ích, nhiệm vụ, nghĩa vụ , trách nhiệm của chúng tôi theo Bản Điều khoản và Điều kiện này có liên quan tới (các) Tài khoản hoặc chuyển giao (các) Tài khoản cho Citibank

i. such card payment or transaction would result in us or Citibank (or any of your Group Companies or our or their Third Party Service Providers) being in breach of Law or Regulation. Where possible, we will tell you thatwe are stopping or suspending such card payment or transaction. You can also contactus to find out why we have stopped or suspended such payment or transaction;

ii. Vietnamese law prohibits us from (i) disclosing account information to any Authority or (ii) withholding or deducting any Collected Amount which is required to be withheld or deducted from any payment to you or from an Account to comply with FATCA requirements or (iii) transferring or paying any of such Collected Amount to the relevant Authority or (iv) closing your Account(s) until:

• any or all of such prohibitions becomes ineffective and we become authorized by Vietnamese law to carry out our duties of disclosure, of information, withholding, closing or transferring any Collected Amount as set forth in this paragraph or elsewhere under this Terms and Conditions, or

• you irrevocably agree that we are entitled to and may assign or transfer any of our duties, obligations, liabilities under this Term and Conditions in connection with the Account(s) or transfer the Account(s) to Citibank (including its branches, subsidiaries or affiliates) or any of Group

(bao gồm cả các chi nhánh, công ty con hoặc công ty liên kết ) hoặc bất kỳ Nhóm Công ty hoặc công ty liên kết trong thẩm quyền cho phép tuân thủ với các quy định về FATCA với điều kiện là chúng tôi phải thông báo về việc chuyển nhượng hoặc chuyển giao đó.

## 25. Giải quyết Sai sót/Tranh chấp

a. Chủ tài khoản phải ngay lập tức thông báo cho Chúng tôi nếu có khiếu nại hay cho rằng đã có sai sót xảy ra đối với Tài khoản của mình. Quý khách có thể khiếu nại bằng cách:

i. Gọi đến tổng đài CitiPhone số (84) 8 3521 1111;

ii. Viết đơn gửi Ngân hàng Citibank, N.A., Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh

b. Chúng tôi sẽ xem xét đơn khiếu nại của Quý khách và trả lời Quý khách bằng văn bản.

c. Ngoài thủ tục này, trước hết Quý khách phải chuyển các tranh chấp về Số tiền Giao dịch đến Bên Bán hoặc tổ chức có liên quan.

d. Trường hợp Giao dịch được thực hiện qua Tổ chức Thanh toán Quốc tế, Chúng tôi sẽ:

i. Giải quyết đơn khiếu nại theo quy chế giao dịch của Tổ chức Thanh toán Quốc tế. Trường hợp Chúng tôi cố gắng giải quyết tranh chấp theo cách này thì Chúng tôi và Quý khách sẽ bị ràng buộc bởi quy chế hoạt động đối với giao dịch qua Tổ chức Thanh toán Quốc tế và kết quả sẽ bị chi phối bởi các giới hạn áp dụng trong phạm vi của các quy chế này. Nếu Quý khách không thông báo cho Chúng tôi về tranh chấp của Quý khách trong thời hạn hệ thống quy định,

Companies or affiliate in a jurisdiction that permits FATCA compliance provided that we shall provide notice of any such assignment or transfer.

## 25. Error/Dispute Resolution

a. An Account Holder must tell us immediately if he or she has a complaint or believes that an error has occurred on the Account. You can lodge a complaint by:

i. Calling CitiPhone at (84) 8 3521 1111;

ii. Writing to us at Citibank, N.A., PO Box 500, Saigon Post Office, Ho Chi Minh City.

b. We will investigate your complaint and respond to you in writing of our feedback.

c. Despite the existence of this procedure, you must first refer any disputes about a Transaction Amount to the Merchant or institution concerned.

d. If a Transaction was processed through a Network we may:

i. Resolve a complaint under the Network's rules. If we try to resolve a dispute in this way we and you are bound by the operating rules of the Network and the result will be governed by the limits imposed by those rules. If you do not tell us about your dispute within the time frames set by the Network it may affect our ability to resolve your claim;

điều này có thể ảnh hưởng đến khả năng Chúng tôi giải quyết khiếu nại của Quý khách;

ii. Yêu cầu quyền Hoàn trả trong trường hợp có quy định và Quý khách đã thông báo về Giao dịch Thẻ CRC có tranh chấp tới Ngân hàng Citibank trước ngày đến hạn của Bản sao kê trong đó liệt kê khoản tính tiền có tranh chấp;

iii. Yêu cầu Hoàn trả vì lý do hợp lý nhất; và

iv. Không chấp nhận bất kỳ việc từ chối yêu cầu Hoàn trả của tổ chức tài chính của Bên Bán mà không đúng với các quy chế hoạt động liên quan.

e. Quý khách phải tuân thủ các yêu cầu hợp lý mà Chúng tôi đưa ra để có thêm thông tin bằng bất kỳ hình thức nào (bao gồm cả việc đưa ra bản khai trước pháp luật).

## 26. Trách nhiệm pháp lý đối với Giao dịch Chuyển tiền điện tử (EFT) Không được ủy quyền

a. Quý khách không phải chịu trách nhiệm đối với các Giao dịch EFT Không Được Uỷ quyền mà:

i. Bị gây ra bởi hành động gian lận hay cẩu thả của nhân viên Chúng tôi hoặc nhân viên của các công ty có liên quan đến các thỏa thuận kết nối hoặc của Bên Bán;

ii. Được thực hiện bằng việc sử dụng Thẻ CRC hoặc chi tiết thẻ giả mạo, hỏng, hết hạn hoặc bị hủy bỏ hoặc hóa đơn bán hàng giả mạo;

iii. Sử dụng Thẻ CRC hoặc Mã An toàn và đã xảy ra trước khi Chủ Tài khoản nhận được Thẻ CRC hoặc Mã An toàn;

ii. Claim a Chargeback right where one exists and you have notified a disputed CRC Transaction to Citibank before the due date of the Statement on which the disputed charge appears;

iii. Claim a Chargeback for the most appropriate reason; and

iv. Reject any refusal of a Chargeback by a Merchant's financial institution that is inconsistent with the relevant operating rules.

e. You must comply with any reasonable request we make for further information in any form (including a statutory declaration).

## 26. Liability for Unauthorised EFT Transactions

a. You are not liable for Unauthorised EFT Transactions:

i. Caused by the fraudulent or negligent conduct of our employees or employees of companies involved in networking arrangements or of Merchants;

ii. Made using CRC Cards, or card details that are forged, faulty, expired or cancelled or sales vouchers which have been forged;

iii. Which require an CRC Card or Security Code and happen before an Account Holder has received the CRC Card or Security Code;

iv. Được thực hiện sau khi Quý khách đã thông báo với Chúng tôi việc Thẻ bị mất hoặc đánh cắp;

v. Khi đã rõ ràng rằng không phải Quý khách hay một Chủ tài khoản Phụ nào đã góp phần gây ra tổn thất đó; hoặc

vi. Gây ra bởi cùng một Giao dịch EFT đã bị tính hơn một lần vào Tài khoản của Quý khách do sai sót.

b. Trong một số trường hợp, Quý khách vẫn phải chịu trách nhiệm đối với các tổn thất. Trường hợp không rõ ràng rằng liệu Quý khách hoặc Chủ tài khoản Phụ có góp phần gây ra tổn thất từ các Giao dịch Không Được Uỷ quyền hay không, trách nhiệm pháp lý của Quý khách sẽ là khoản ít hơn giữa:

i. Hạn mức Tín dụng Còn lại tại thời điểm Giao dịch Không Được Uỷ quyền; hoặc

ii. Tổn thất thực tế tại thời điểm Quý khách thông báo cho Chúng tôi về việc thẻ bị mất hoặc đánh cắp.

c. Trường hợp Quý khách hoặc Chủ tài khoản Phụ đã góp phần gây tổn thất từ các Giao dịch EFT Không Được Uỷ quyền thông qua (bao gồm, nhưng không giới hạn) việc:

i. Chủ ý tiết lộ Mã An toàn;

ii. Ghi Mã An toàn lên trên Thẻ; hoặc

iii. Lưu giữ Mã An toàn (mà không thực hiện bất kỳ nỗ lực hợp lý nào để ngụy trang Mã An toàn) trên bất kỳ vật nào đi kèm Thẻ CRC hoặc Thông tin Nhận dạng hoặc có thể dễ bị mất hoặc đánh cắp cùng với Thẻ và Thông tin Nhận dạng; khi đó Quý khách phải chịu

iv. Made after you have reported a lost or stolen Card to us.

v. Where it is clear that neither you or a Supplementary Account Holder contributed to those losses; or

vi. That is caused because the same EFT Transaction was incorrectly charged to your Account more than once.

b. In some circumstances you are still liable for losses. If it is not clear whether you or the Supplementary Account Holder contributed to losses from Unauthorised Transactions, your liability is the lesser of:

i. the Available Credit at the time of the Unauthorised Transaction; or

ii. the actual loss at the time you notify us of a lost or stolen Card.

c. If you or the Supplementary Account Holder contributed to losses from Unauthorised EFT Transactions by (including but not limited to):

i. Voluntarily disclosing a Security Code;

ii. Indicating the Security Code on the Card; or

iii. Keeping a record of the Security Code (without making any reasonable attempt to disguise the Security Code) with any article carried with the CRC Card or Identifier or liable to loss or theft at the same time with the Card or Identifier; then you are

trách nhiệm đối với tất cả các tổn thất xảy ra trước khi Quý khách thông báo cho Chúng tôi về việc thẻ bị mất hoặc đánh cắp.

d. Quý khách phải chịu trách nhiệm đối với tất cả các giao dịch và dư nợ trên Thẻ CRC của Quý khách hoặc Thẻ CRC phụ, cho đến khi Quý khách thông báo việc mất thẻ cho Chúng tôi. Vui lòng xem phần 27 về cách thức thông báo việc (các) Thẻ hoặc (các) Mã số Nhận diện Cá nhân bị mất hoặc đánh cắp.

## 27. Thẻ hoặc Mã An toàn bị đánh mất hoặc đánh cắp và các Giao dịch Không được Ủy quyền

a. Chủ Tài khoản phải gọi điện đến CitiPhone số điện thoại (84) 8 3521 1111 và thông báo cho Chúng tôi ngay khi Chủ Tài khoản cho rằng:

i. Thẻ bị mất hoặc đánh cắp;

ii. Mã An toàn bị mất, đánh cắp hoặc bị người nào đó biết; hoặc

iii. Thẻ CRC (hoặc bất kỳ Thẻ CRC hết hạn sử dụng nào) hoặc Thông tin Nhận dạng hoặc Mã An toàn đã được sử dụng để thực hiện một Giao dịch Không Được Uỷ quyền hoặc bị sử dụng sai theo cách khác.

b. Khi Chúng tôi nhận được thông báo của Quý khách, Chúng tôi có thể hủy bỏ Thẻ CRC và/hoặc Mã An toàn, và Thông tin Nhận dạng. Thẻ CRC, Mã An toàn hoặc Thông tin Nhận dạng đã bị hủy bỏ không được sử dụng lại ngay cả trong trường hợp chúng được tìm thấy sau đó.

c. Trường hợp các phương tiện thông báo của Chúng tôi (bao gồm cả phương tiện điện thoại) không hoạt động vì lý do nào đó, Quý khách phải cố gắng liên lạc

liable for all losses that occur before you notify us of the lost or stolen card.

d. You are liable for all transactions and outstanding incurred on your CRC Card or a Supplementary CRC Card, until you report the loss to us. Please refer to section 27 on how to report a lost or stolen Card(s) or Personal Identification Number (s).

## 27. Lost or Stolen Card or Security Code and Unauthorised Transactions

a. An Account Holder must call CitiPhone at (84) 8 3521 1111 and inform us as soon as the Account Holder suspects that:

i. A Card is lost or stolen;

ii. A Security Code is lost, stolen, or known by someone else; or

iii. A CRC Card (or any expired CRC Card) or Identifier or Security Code was used to make an Unauthorised Transaction or was otherwise misused.

b. When we receive your notification we may cancel the CRC Card and/or Security Code, and the Identifier. Once cancelled, an CRC Card, Security Code or Identifier must not be used again even if it is found later.

c. If our notification facilities (including telephone facilities) are not available for any reason you must try to contact us several times.

lại nhiều lần với Chúng tôi.

d. Trường hợp Chủ Tài khoản đang ở nước ngoài và không thể thông báo trực tiếp cho Chúng tôi, Chủ Tài khoản có thể thông báo cho một ngân hàng hoặc tổ chức tài chính có trưng biểu tượng "VISA" hoặc "MasterCard" (tùy theo biểu tượng in trên Thẻ). Thông báo phải được xác nhận lại bằng điện thoại trong thời gian sớm nhất có thể tới CitiPhone số (84) 8 3521 1111.

d. If the Account Holder is overseas and cannot notify us directly, the Account Holder may notify a bank or financial institution displaying the "VISA" or "MasterCard" symbol (depending on the Card). Notification should be confirmed by calling CitiPhone at (84) 8 3521 1111 as soon as possible.

## 28. Trách nhiệm đối với Lệnh Thanh toán Định kỳ và cung cấp Hàng hóa và Dịch vụ

Trừ trường hợp do pháp luật quy định, Chúng tôi không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ hàng hóa hoặc dịch vụ nào mà Bên Bán cung cấp cho Chủ Tài khoản hoặc đối với Lệnh Thanh toán Định kỳ mà Chủ Tài khoản đưa ra cho Bên Bán. Chúng tôi cũng không chịu trách nhiệm đối với việc Bên Bán không cung cấp được bất kỳ lợi ích giảm giá hoặc khuyến mại nào mà Chúng tôi có thể đã thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm. Trường hợp Lệnh Thanh toán Định kỳ được thực hiện và:

a. Tài khoản của Quý khách bị tạm ngưng sử dụng, hủy bỏ hoặc đóng; hoặc

b. Thẻ CRC của Quý khách được tái phát hành với số cấp mới;Quý khách phải thay đổi ngay Lệnh Thanh toán Định kỳ đối với Bên Bán.

Trường hợp Quý khách không thực hiện, Chúng tôi có thể:

i. Từ chối hoặc chấp thuận việc cho phép bất kỳ Lệnh Thanh toán Định kỳ nào;

## 28. Responsibility for Recurring Instructions and Goods and Services Supplied

Unless the law requires, we are not responsible for any goods or services Merchants supply to a Account Holder or a Recurring Instruction by an Account Holder to a Merchant. Neither are we responsible for any failure by any Merchant to provide any discount or any promotional benefits that we may have notified you from time to time. If a Recurring Instruction is in place and:

a. Your Account is suspended, cancelled or closed; or

b. Your CRC Card is re-issued with a different number; you must change the Recurring Instruction with the Merchant immediately.

If you do not we may:

i. Refuse or approve authorisation of any Recurring Instruction Transaction;

ii. Thông báo cho Bên Bán về tình trạng Tài khoản của Quý khách; và

iii. Hủy bỏ Lệnh Thanh toán Định kỳ cho Quý khách mà không cần thông báo.

c. Ngay cả trong trường hợp Quý khách khiếu nại hoặc có tranh chấp liên quan đến một Giao dịch, Quý khách vẫn phải trả cho Chúng tôi tất cả số tiền và chi phí tính cho Tài khoản của Quý khách đối với Giao dịch đó. Đồng thời Quý khách cũng bị ràng buộc bởi các quy chế hoạt động của bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế nào mà qua đó Quý khách thực hiện giao dịch.

## 29. Sự cố đối với Hệ thống/Thiết bị điện tử hoặc khả năng Chúng tôi không thực hiện được nghĩa vụ

Chúng tôi sẽ không trả tiền trong trường hợp bất kỳ hệ thống hoặc Thiết bị Điện tử nào không chấp nhận chỉ dẫn của Chủ tài khoản hoặc trường hợp phương thức truy nhập không làm Thiết bị Điện tử hoạt động vì bất kỳ lý do gì.

## 30. Từ chối Cho phép Sử dụng Thẻ hoặc Tài khoản

Chúng tôi không chịu trách nhiệm trong trường hợp Bên Bán không chấp nhận Thẻ CRC hoặc không cấp tín dụng cho Quý khách vì bất kỳ lý do nào. Các thông tin quảng cáo được thể hiện trên bất kỳ chi tiết, thiết bị nào không có nghĩa là Chúng tôi cam đoan rằng Quý khách sẽ có thể mua hàng hóa và dịch vụ từ Bên Bán đó bằng Tài khoản của Quý khách.

## 31. Thay đổi Thông tin Cá nhân

a. Chủ Tài khoản phải thông báo cho Chúng tôi trong thời gian sớm nhất khi có bất kỳ thay đổi nào về

ii. Tell the Merchant your Account's status; and

iii. Cancel the Recurring Instruction for you without telling you.

c. Even if you make a complaint or dispute in relation to a Transaction you must still pay us all amounts and charges charged to your Account in respect of that Transaction. You are also bound by the operating rules of any Network you transact on.

## 29. Malfunction of Electronic Equipment/Systems or inability to perform our obligations

We will not pay if any Electronic Equipment or system does not accept an Account Holder's instruction or if an access method fails to operate the Electronic Equipment, for any reason whatsoever.

## 30. Refusal to Allow Use of Card or Account

We are not responsible if a Merchant does not accept a CRC Card or otherwise give credit to an Account Holder for any reason. Promotional material displayed on any premises is not a representation by us that you will purchase goods and services from that Merchant using your Account.

## 31. Change of Personal Details

a. An Account Holder must notify us as soon as there is any change to the personal information such as

thông tin cá nhân, chẳng hạn như

i. Quý khách dự định ra khỏi Việt Nam

ii. Có sự thay đổi hoặc dự định thay đổi các thông tin chi tiết mà Quý khách cung cấp cho Chúng tôi (địa chỉ thư tín, gia đình, địa chỉ thư điện tử hoặc địa chỉ cơ quan hoặc các số điện thoại).

iii. Có sự thay đổi về tình trạng và khả năng tài chính của Quý khách để trả các khoản nợ của Quý khách.

b. Chúng tôi dựa vào việc các thông tin này luôn được cập nhật và hoàn thiện. Quý khách không thể khiếu kiện Chúng tôi trong trường hợp các thông tin Chúng tôi lưu giữ không được cập nhật, không hoàn chỉnh hoặc không đúng do Chúng tôi đã không được thông báo về sự thay đổi.

Quý khách có thể thông báo cho Chúng tôi bằng cách:

i. Gọi điện thoại đến CitiPhone số (84) 8 3521 1111

ii. Viết thư gửi Chúng tôi tới địa chỉ: Ngân hàng Citibank., N.A., Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

## 32. Thay đổi Thông tin Cá nhân

a. Quý khách phải thông báo cho Chúng tôi trong thời gian sớm nhất khi có bất kỳ thay đổi nào về thông tin cá nhân, chẳng hạn như

i. Quý khách dự định ra khỏi Việt Nam

ii. Có sự thay đổi hoặc dự định thay đổi các thông tin chi tiết mà Quý khách cung cấp cho Chúng tôi (địa chỉ thư tín, gia đình, địa chỉ thư điện tử hoặc địa chỉ cơ

i. You intend to stay outside Vietnam

ii. There is a change or proposed change in particulars you have given to us (mailing, home, electronic or office address or any of your telephone numbers).

iii. There is a change in your financial position and ability to service your debts

b. We rely on this information being kept up-to-date and complete. You cannot make any claim against us if our records are out-of-date, incomplete or inaccurate because we were not advised of the change.

You can notify us by:

i. Calling CitiPhone at (84) 8 3521 1111

ii. Writing to us at: Citibank., N.A., PO Box 500, Saigon Post Office, Ho Chi Minh City, Vietnam.

## 32. Change of Personal Details

a. A Cardmember must notify us as soon as there is any change to the personal information such as

i. You intend to stay outside Vietnam.

ii. There is a change or proposed change in particulars you have given to us (mailing, home, electronic or office address or any of your telephone

quan hoặc các số điện thoại).

iii. Có sự thay đổi về tình trạng và khả năng tài chính của Quý khách để trả các khoản nợ của Quý khách.

iv. Có sự thay đổi về tình trạng thuế của Quý khách khi Qúy khách là công dân Hoa Kỳ hoặc khi Qúy khách không còn được miễn trừ thuế đối với người nước ngoài.

v. Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai hoặc nếu phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của Quý khách.

b. Chúng tôi dựa vào việc các thông tin này luôn được cập nhật và hoàn thiện. Quý khách không thể khiếu kiện Chúng tôi trong trường hợp các thông tin Chúng tôi lưu giữ không được cập nhật, không hoàn chỉnh hoặc không đúng do Chúng tôi đã không được thông báo về sự thay đổi.

Quý khách có thể thông báo cho Chúng tôi bằng cách:

i. Gọi điện thoại đến CitiPhone số (84 8) 3521 1111

ii. Viết thư gửi Chúng tôi tới địa chỉ: Ngân hàng Citibank,N.A., Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

## 33. Luật áp dụng

a. Tài khoản của Quý khách chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam.

b. Bản Các Điều khoản và Điều kiện này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam. Tất cả các khiếu nại và

numbers).

iii. There is a change in your financial position and ability to service your debts.

iv. There is a change in your tax status as a U.S. person; or your tax status as an exempt foreign person has changed;

v. You become a U.S. person at any time in the future or there is any findings of one or more U.S. indicia being associated with your account

b. We rely on this information being kept up-to-date and complete. You cannot make any claim against us if our records are out-of-date, incomplete or inaccurate because we were not advised of the change.

You can notify us by:

i. Calling CitiPhone at (84 8) 3521 1111

ii. Writing to us at: Citibank,N.A., PO Box 500, Saigon Post Office, Ho Chi Minh City, Vietnam.

## 33. Applicable Law

a. Your Account is subject to the laws of Vietnam

b. The law of Vietnam applies to these Terms and Conditions. All claims and disputes in connection

tranh chấp liên quan đến Tài khoản của Quý khách và Bản Các Điều khoản và Điều kiện này sẽ được đệ trình lên Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam để giải quyết.

c. Trường hợp Các Điều khoản và Điều kiện này không phù hợp với quy định của pháp luật áp dụng thì chúng sẽ được hiểu theo cách mà không còn vi phạm với luật đó và sự mâu thuẫn đó không ảnh hưởng đến giá trị và tính hiệu lực của các quy định khác của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

## 34. Miễn trách nhiệm

Chúng tôi không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào của Chủ tài khoản khi sử dụng hoặc cố gắng sử dụng hoặc quản lý khoản tín dụng này.

Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm với Quý khách trong trường hợp Quý khách không thực hiện nghĩa vụ theo bản Điều khoản và Điều kiện này mà việc thực hiện nghĩa vụ đó dẫn tới việc quý khách vi phạm Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA.

## 35. Bảo mật Thông tin cá nhân

Quý khách có thể tin tưởng vào mức độ bảo mật thông tin cá nhân cao nhờ Chính sách Bảo mật Thông tin Cá nhân của Tập đoàn Citigroup đối với khách hàng, chính sách này được tuân thủ bởi tất cả các thành viên thuộc Tập đoàn Citigroup. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý và ủy quyền cho Chúng tôi (theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi) được sử dụng, lưu giữ, tiết lộ, chuyển giao, biên tập, thu được

with your Account and these Terms and Conditions will be submitted to the competent Courts in Vietnam for resolution.

c. If any provisions of these Terms and Conditions are not consistent with any applicable law, they will be read so they are not inconsistent with that law and such unconsistency shall not affect the validity and effect of any other provision of these Terms and Conditions.

## 34. No liability

We are not liable for any loss or damage suffered by an Account Holder using or attempting to use, or operate this credit facility.

We will not be liable to you for any failure to perform your obligations under these Terms and Conditions where performance of that obligation would have put you in breach of Law or Regulation, especially FATCA requirements.

## 35. Privacy

You can rely on high standards of privacy, due to Citigroup's Privacy Policy for consumers, followed by all members of the Citigroup family of companies. You hereby agree to and authorize us (at our sole discretion) to use, store, disclose, transfer, compile, obtain and/or exchange any Account Holder 's personal details and information for purposes set forth in these Terms and Conditions (as we may

và/hoặc trao đổi các chi tiết và thông tin cá nhân của Chủ Tài khoản cho các mục đích quy định tại Bản Các Điều khoản và Điều kiện này (khi Chúng tôi thấy cần thiết), bất kể liệu Chủ Tài khoản đó có duy trì tài khoản với Chúng tôi hay không hoặc có bất kỳ quan hệ tín dụng nào với Chúng tôi hay không và bất kể liệu các thông tin này có được thu thập bởi Chúng tôi theo Điều này hay không.

a. Thu thập thông tin

Tính chất các thông tin cá nhân mà Chúng tôi thu thập và nguồn các thông tin này sẽ thay đổi tùy theo sản phẩm cụ thể và có thể bao gồm:

– Thông tin Chúng tôi thu thập từ đơn đăng ký của Quý khách hoặc các biểu mẫu khác, chẳng hạn: tên, địa chỉ, số điện thoại, nghề nghiệp, tài sản và thu nhập;

– Thông tin về các Giao dịch của Quý khách với Chúng tôi, với các công ty liên kết của Chúng tôi, hoặc với Bên thứ ba, chẳng hạn: số dư Tài khoản, lịch sử thanh toán và các hoạt động của Tài khoản;

– Thông tin Chúng tôi nhận được từ các báo cáo của các tổ chức đánh giá tín nhiệm và các báo cáo này có thể bao gồm các thông tin về doanh nghiệp tư nhân hoặc công ty hợp danh của Quý khách.

Chúng tôi sẽ thu thập các thông tin cá nhân cần thiết để phục vụ cho sản phẩm/dịch vụ.

Các mục đích này bao gồm:

– Xử lý đơn đăng ký sử dụng sản phẩm;

– Đánh giá và theo dõi khả năng trả nợ đang có;

consider necessary), regardless of whether that Account Holder maintains an account with us or have any credit relationship with us and regardless whether such information is collected by us pursuant to this Article.

a. Collection of information

The nature of the personal information we collect, and where it comes from, will vary according to the specific product, and may include:

– Information we collect from you on applications or other forms, e.g. name, address, telephone number, occupation, assets and income;

– Information about your Transactions with us, our affiliates, or Third Parties, e.g. Account balances, payment history and Account activity;

– Information we receive from credit reporting agency reports and this could include information about your proprietorship or partnership company.

We will collect personal information necessary for the product/service.

These purposes may include:

– Processing a product application;

– Evaluating and monitoring ongoing credit worthiness;

– Phát hiện gian lận có thể xảy ra;

– Xử lý biên lai và thanh toán, và duy trì Tài khoản của Quý khách;

– Phản hồi thắc mắc của Quý khách về đơn đăng ký, Tài khoản và dịch vụ;

– Nắm bắt nhu cầu của Quý khách và giới thiệu sản phẩm và dịch vụ đáp ứng nhu cầu của Quý khách;

– Cho phép các công ty liên kết và Bên thứ ba được lựa chọn của Chúng tôi quảng bá sản phẩm và dịch vụ của họ tới khách hàng;

– Đánh giá, xử lý và điều tra các rủi ro hoặc khiếu kiện về bảo hiểm;

– Đáp ứng các quy định của pháp luật; bao gồm các quy định của  Đạo luật về việc tuân thủ thuế đối với các chủ tài khoản nước ngoài của Hoa Kỳ (FATCA), các quy định về Chống Rửa tiền của Việt Nam và Hoa Kỳ, và luật pháp của Hoa Kỳ.

- Nhằm tuân thủ các quy định pháp luật thuế hiện hành của Hợp chủng quốc Hoa kỳ,bao gồm FATCA, Quý khách từ bỏ bất kỳ quyền bảo mật hoặc quyền bảo vệ dữ liệu của ngân hàng liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách.

b. Thông tin có thể được tiết lộ cho các tổ chức khác (có thể ở ngoài Việt Nam) trên nguyên tắc bảo mật bao gồm:

– tổ chức đánh giá tín nhiệm;

– các cơ quan quản lý hoặc cơ quan có thẩm quyền (đặc biệt là Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ trong phạm vi  pháp luật Việt Nam cho phép);

– The detection of possible fraud;

– Processing receipts and payments, and servicing customers' Accounts;

– Responding to customer enquiries about applications, Accounts or services;

– Understanding customers' needs and offering products and services to meet those needs;

– Allowing our affiliates and selected Third Parties to promote their products and services to customers;

– assessing, processing and investigating insurance risks or claims;

– Meeting legal and regulatory requirements, including US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), US and Vietnam Anti Money Laundering (AML), US Sanctions.

– For the purpose of complying with applicable US tax laws, including FATCA, I waive any bank secrecy, privacy or data protection rights related to my Account(s).

b. Other organisations (that may be outside Vietnam) to whom information may be disclosed on a confidential basis include:

– credit reporting agencies;

– regulatory agencies or Authority (especially IRS to the extent permitted by Vietnamese law);

- đơn vị bưu chính – để in Bản sao kê và các dịch vụ thư tín khác;

- dịch vụ in ấn thẻ nhựa – để làm Thẻ;

- bộ phận văn phòng – để nhập dữ liệu;

- nghiên cứu thị trường – để lập kế hoạch và phát triển sản phẩm;

- bộ phận quản lý – để quản lý và xử lý số liệu Tài khoản;

- bộ phận mô hình hóa số liệu – để đánh giá rủi ro;

- các cố vấn nghiệp vụ - để hỗ trợ quản lý Tài khoản của Quý khách;

- các tổ chức muốn có lợi ích trong hoạt động kinh doanh của Ngân hàng Citibank – để đánh giá các đề xuất mua lại;

- các điều tra viên, nhân viên chăm sóc y tế, các cố vấn nghiệp vụ và tài chính, các công ty bảo hiểm và tái bảo hiểm khác;

- để đánh giá đơn yêu cầu, bảo lãnh và đánh giá khiếu nại của Quý khách;

- các cơ quan bảo hiểm – để yêu cầu kiểm tra khiếu nại và tham chiếu.

c. Theo quy định của pháp luật, Chúng tôi phải thu thập các thông tin nhất định khi mở Tài khoản. Thông tin này kết hợp với việc phát hiện các hành vi gian lận và rửa tiền và được quy định bởi các yêu cầu về Chống Rửa tiền của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam.

d. Ngân hàng Citibank có thể lưu giữ các thông tin về

- mail houses – for Statement production and other mail related services;

- plastic card services – for Card embossing;

- clerical services – for data entry;

- market research – for product development and planning;

- administration services – for Account management and data processing;

- data modelling services – for risk assessment;

- professional advisors – for assistance with administration of your Account;

- organisations wishing to acquire an interest in any part of Citibank's business – for assessment of any proposed acquisition;

- investigators, medical attendants, professional and financial advisors, other insurers and re-insurers;

- for assessing your application, underwriting and claims assessment;

- insurance industry bodies – for claims matching and cross-referencing.

c. We are required by law to collect certain information in order to open Accounts. This information is associated with the detection of fraud and money laundering practices and is regulated by Anti Money Laundering requirements by the State Bank of Vietnam.

d. Citibank may store information about you in

Quý khách trong cơ sở dữ liệu đặt ngoài Việt Nam do các tổ chức khác thuộc Tập đoàn Citigroup quản lý.

e. Trường hợp Chúng tôi không thể thu thập được tất cả các thông tin mà Chúng tôi yêu cầu khi Quý khách mở Tài khoản, hoặc khi Quý khách sử dụng Tài khoản, Chúng tôi có thể không cho phép Quý khách sử dụng Tài khoản. Trường hợp nếu Quý khách không cung cấp cho Chúng tôi các thông tin cá nhân mà Chúng tôi yêu cầu, Chúng tôi có thể không cung cấp dịch vụ, hoặc theo quy định của pháp luật Chúng tôi có thể phải thực hiện một số hành động cụ thể, chẳng hạn như khấu trừ thuế từ tài khoản.

f. Chúng tôi có thể kiểm tra tình trạng tín dụng của Quý khách trên hệ thống Cục Tín Dụng hoặc các thông tin/ đơn vị khác bất kỳ lúc nào mà không thông báo trước.

## Ưu tiên Bảo mật Thông tin Cá nhân của Quý khách

Trường hợp Quý khách quyết định không muốn nhận các thông tin tiếp thị, Quý khách ủy quyền cho Chúng tôi sử dụng các thông tin của Quý khách cho hoạt động tiếp thị và chia sẻ thông tin của Quý khách (bao gồm các giao dịch của Quý khách với Citibank) với các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup khác cho mục đích tiếp thị. Tính chất của các sản phẩm, dịch vụ và chào hàng mà các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup có thể thông báo tới Quý khách không chỉ bao gồm:

– các sản phẩm tín dụng và dịch vụ ngân hàng;

– các sản phẩm bảo hiểm và đầu tư, bao gồm bao gồm tiền gửi, bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí và quỹ đầu tư;

databases outside Vietnam administered by other Citigroup companies.

e. If we cannot collect all the information we ask for when you open the Account, or when you operate the Account, we may not be able to let you use, the Account. If you do not give us personal information we ask for, we may not be able to provide a service, or we may be required by law to take particular actions such as deducting taxation from the account.

f. We may check your credit standing with the Credit Bureau or other information / agencies at any time without reference to you.

## Your Privacy Preferences

If you have not opted out of getting marketing material, you authorise us to use your information for marketing and to share information about you (including your dealings with Citibank) with other Citigroup companies for marketing purposes. The nature of the products, services and offers which Citigroup companies may inform you about include, but is not limited to:

– credit products and banking services;

– insurance and investment products, including deposits, life insurance, superannuation and investment funds;

– các dịch vụ thẻ phát hành bởi công ty bán lẻ / Dịch vụ Tài Khoản Tín Dụng Linh Hoạt.

– các dịch vụ môi giới bán lẻ bao gồm giao dịch cổ phiếu và cho vay để đầu tư chứng khoán.

Trường hợp Quý khách quyết định không nhận thông tin tiếp thị, Chúng tôi vẫn sẽ gửi cho Quý khách các thông tin về Tài khoản của Quý khách hoặc sản phẩm, chẳng hạn bản tin, Bản sao kê hoặc chào hàng để nâng cao chất lượng dịch vụ.

## 36. Chuyển nhượng

Trừ trường hợp được quy định khác bởi pháp luật áp dụng:

a. Chúng tôi có thể chuyển nhượng bất kỳ quyền, quyền sở hữu, lợi ích nào của Chúng tôi theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này (bao gồm Tài khoản của Quý khách) cho bất kỳ tổ chức, công ty hay người nào mà không cần sự chấp thuận của Quý khách  miễn là Chúng tôi có sự đồng ý bằng văn bản của Quý khách về bất kỳ sự chuyển ngượng nào tuân theo quy định của pháp luật

b. Cả Quý khách và Chủ Thẻ Phụ không được chuyển nhượng quyền và nghĩa vụ của mình theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này (bao gồm Tài khoản của Quý khách) khi không được sự chấp thuận trước của Chúng tôi.

c. Để tuân thủ các quy định của FATCA, Quý khách đồng ý rằng chúng tôi có thể thay thế nghĩa vụ hoặc chuyển nhượng, chuyển giao những nghĩa vụ theo Bản Điều khoản và Điều kiện này cho Citibank, N.A. (bao gồm các chi nhánh, công ty con hoặc công ty

– charge card services/ Ready Credit Account services;

– retail broking services including stock purchases and margin lending.

If you opt out, we will still send you information about your Account or product, such as newsletters, Statements or offers to upgrade the services provided.

## 36. Assignment

Except for otherwise provided by applicable law:

a. we may assign any of our rights, title and interest under these Terms and Conditions (including your Account) to any institution, corporation or person without your consent provided that we will obtain your written consent on any such assignment to the extent required by law.

b. Neither you nor any Supplementary Account Holder may assign your or their rights and obligations under these Terms and Conditions (including your Account) without our consent in advance.

c. In order to comply with FATCA, you agree that we may make a novation or an assignment or transfer of our duties under these Terms and Conditions to Citibank, N.A., (including its branches, subsidiaries or affiliates) or to any of our Group Companies. You

liên kết) hoặc cho bất kỳ Nhóm Công ty nào của chúng tôi. Quý khách chấp thuận không hủy ngang rằng chúng tôi có thể thay thế, chuyển nhượng hoặc chuyển giao như vậy và chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách về việc chuyển nhượng hoặc chuyển giao đó.

further irrevocably agree that any such novation, assignment or transfer may be effected by us and we shall provide notice of any such assignment or transfer.

## 37. Tính riêng biệt

Nếu bất kỳ điều khoản nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, vì bất cứ lý do gì, bị xem là vô hiệu lực, bất hợp pháp hoặc không có khả năng thi hành thì các điều khoản còn lại vẫn còn nguyên tính hiệu lực và khả năng thi hành.

## 37. Severability

If any provision of the Terms and Conditions are, for any reason, held to be invalid, illegal or unenforceable, the remaining provisions will remain valid and enforceable.

## 38. Thay đổi

a. Chúng tôi được phép:

i. Bổ sung hoặc thay đổi bất kỳ quy định nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này; và/hoặc

ii. Thay đổi Lãi suất, hoặc kỳ hạn hoặc số tiền mà Quý khách phải thanh toán phí, lệ phí hoặc Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn; và/hoặc

iii. Áp dụng mức phí hoặc lệ phí mới.

b. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý rằng trong phạm vi tối đa cho phép của luật pháp, các thay đổi sẽ ràng buộc đối với Quý khách và bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào (tùy từng trường hợp).

c. Tùy thuộc vào điểm (d), Chúng tôi sẽ thông báo bằng văn bản về thay đổi cho Quý khách tới địa chỉ cập nhật gần nhất của Quý khách. Chúng tôi cũng có thể sử dụng các biện pháp khác được pháp luật áp dụng cho phép. Thông báo này sẽ trình bày các nội

## 38. Variation

a. We may:

i. Add or change any provision of theseTerm or Condition; and/or

ii. Change the Interest Rate, or the amount or how often you pay a fee, charge or the Total Payment Due; and/or

iii. Introduce a new fee or charge.

b. You hereby agree that to the maximum extent permitted by law, a variation binds you and any Supplementary Account Holder (as applicable).

c. Subject to paragraph (d), we will tell you about a variation by writing to you at your last known address. We may also use any other methods allowed by applicable laws. The notice will set out required particulars of the variation, including the

dung yêu cầu của thay đổi, bao gồm ngày mà thay đổi có hiệu lực.

d. Chúng tôi không cần phải thông báo cho Quý khách về thay đổi nếu bộ luật hoặc luật không yêu cầu.

e. Nếu, vì bất kể lý do gì, Chúng tôi không tính:

i. bất kỳ phí, lệ phí hoặc chi phí; hoặc

ii. tiền lãi của phí, lệ phí hoặc chi phí, điều này không có nghĩa Chúng tôi đã thay đổi Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

f. Việc Chúng tôi chậm trễ hoặc không thực hiện một số điều mà Bản Các Điều khoản và Điều kiện này cho phép, điều đó không có nghĩa Chúng tôi từ bỏ quyền đó.

g. Chúng tôi có thể, theo toàn quyền quyết định của mình, từ chối tái phát hành, gia hạn, hoặc thay thế, hạn chế, rút bỏ bất kì tiện ích và ưu đãi nào đối với tài khoản CRC dành cho Quý khách.

## 39. Dịch vụ ngân hàng qua Điện thoại

a. Quý khách có thể truy nhập Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại bằng cách sử dụng Số Thẻ CRC và Mã An toàn.

b. Bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào được nhận dạng bằng Mã An toàn của Tài khoản của Quý khách sẽ được coi

date on which it takes effect.

d. We need not tell you about a variation if a code or law does not require us to.

e. If, for any reason, we do not charge:

i. any fee, charge or expense; or

ii. interest on any fee, charge or expense, this does not mean we have varied your Terms and Conditions

f. Just because we delay or do not do something these Terms and Conditions allow us to, it does not mean we waive that right.

g. We may refuse to re-issue, renew or replace, restrict, withdraw any of the facilities and privileges accorded to you under the CRC account at our absolute discretion.

## 39. Telephone Banking Service

a. You may access the Telephone Banking Service by using your CRC Card Number and Security Code. By requesting us to proide you with a Telephone PIN, you have irrevocably agree to use the Telephone Banking Service and you shall be subject to the provisions of this Clause [38] and other terms and conditions applicable to the Telephone Banking Service from time to time.

b. Any Service Instruction identified by your Account's Security Code will be deemed to be

là do Quý khách cung cấp và sẽ là cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách và Quý khách ủy quyền cho Chúng tôi hành động theo Chỉ dẫn Dịch vụ đó. Tất cả các hành động về phía Chúng tôi tuân thủ theo các Chỉ dẫn Dịch vụ này sẽ là cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách (bất kể rằng các Chỉ dẫn Dịch vụ đó thực tế có thể đã không do Quý khách cung cấp hoặc chấp thuận hoặc ủy quyền).

c. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, Chúng tôi có quyền (nhưng không có nghĩa vụ), theo toàn quyền quyết định của mình, cho phép Quý khách sử dụng Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại mà không cần sử dụng mã PIN Điện thoại khi kiểm tra nhận dạng của Quý khách theo quy trình hiện hành của Chúng tôi.

d. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, Chúng tôi, bằng toàn quyền quyết định của mình và không cần thông báo, có quyền từ chối hành động theo tất cả hoặc bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào; và Chúng tôi có quyền, theo toàn quyền quyết định của mình, yêu cầu xác nhận bằng văn bản đối với Chỉ dẫn Dịch vụ của Quý khách (ngay cả trong trường hợp đã được xác nhận bằng PIN Điện thoại hay Mã An toàn của Quý khách), và từ chối hành động theo bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào như vậy trừ phi và cho đến khi Chúng tôi nhận được xác nhận bằng văn bản đó.

e. Chúng tôi, theo toàn quyền quyết định của mình, được quyền thay đổi, ngừng hoạt động hoặc thu hồi việc sử dụng PIN Điện thoại vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần nêu lý do và thông báo trước.

provided by you and shall be conclusive and binding on you and you authorize us to act on any such Service Instruction. All acts on our part pursuant to such Service Instructions will be conclusive and binding on you (notwithstanding that such Service Instructions may not have been in fact given by you or with your consent or authority).

c. Notwithstanding and without prejudice to the other terms and conditions herein, we will be entitled (but not obliged), in our absolute discretion, to permit you to operate the Telephone Banking Service without the use of a Telephone PIN upon verifying your identify in accordance with our prevailing prescribed procedures.

d. Notwithstanding and without prejudice to the other terms and conditions herein, we will be entitled, in our absolute discretion and without notice, to refuse to act on all or any Service Instructions; and we shall be entitled in our absolute discretion to require written confirmation of your Service Instructions (even where identified by your Telephone PIN or Security Code), and to refuse to act on any such Service Instructions unless and until we receive such written confirmation.

e. We can at our absolute discretion, be entitled to change, deactivate or revoke the use of the Telephone PIN at any time without giving any reason whatsoever and without prior notice.

f. Chúng tôi có thể (nhưng không có nghĩa vụ), với toàn quyền quyết định của mình, ghi âm hoặc ghi lại bằng cách khác mọi Chỉ dẫn Dịch vụ, và Quý khách đồng ý sử dụng các băng ghi âm hoặc các bản ghi lại đó và các bản ghi của các băng ghi âm và các bản ghi lại này mà Chúng tôi có thể thực hiện vì các mục đích mà Chúng tôi thấy cần thiết, bao gồm việc sử dụng chúng như là bằng chứng trong các thủ tục tố tụng liên quan đến Quý khách hoặc bất cứ người nào.Quý khách cho phép Chúng tôi liên lạc với Quý khách bằng điện thoại về Tài khoản CRC.

Quý khách đồng ý rằng Chúng tôi có thể thực hiện những cuộc gọi điện thoại sử dụng hệ thống gọi điện thoại tự động và đó là các cuộc gọi tự nguyện .Vào từng thời điểm, Chúng tôi cũng có thể kiểm soát và/hoặc ghi âm cuộc gọi giữa Chúng tôi và Quý khách.

Quý khách đồng ý rằng việc kiểm soát và/hoặc ghi âm cuộc gọi có thể được thực hiện mà không cần có thêm thông báo tới Quý khách hay chấp thuận thêm từ Quý khách.

g. Bản ghi các giao dịch của Chúng tôi về và có liên quan đến việc sử dụng và quản lý Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại có giá trị cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách cho tất cả các mục đích trừ khi có sai sót rõ ràng nhưng không có điều khoản nào ở đây sẽ ngăn cản Chúng tôi sửa chữa, vào bất kỳ thời điểm nào, các lỗi, sai sót hoặc bỏ sót trong bản ghi âm này.

h. Quý khách có thể đăng ký, theo quy trình hiện hành của Chúng tôi và Chúng tôi có thể, với toàn quyền quyết định của mình, cho phép Quý khách sử

f. We may (but shall not be obliged to) at our absolute discretion tape or otherwise record all Service Instructions, and you agree to the use of such tapes or recordings and any transcripts thereof which we may make for any purpose that we deems desirable, including their use as evidence in any proceedings against you or any other person. You authorise us to contact you by telephone about your CRC account.

You agree that we may place such telephone calls using automatic dialling and that such calls will be unsolicited calls. From the time to time we may monitor and/or record telephone calls between you and us.

You agree that monitoring and /or recording may be done and that no additional notice to you or additional approval from you is needed.

g. Our record of transactions in respect of and in connection with the use and operation of Telephone Banking Service is conclusive and binding on you for all purposes whatsoever save for manifest error but nothing herein shall preclude us from rectifying at any time any error, irregularity or omission therein.

h. You may apply, in accordance with the our prevailing prescribed procedures and we may, in our absolute discretion, permit you to operate such fund

dụng tiện ích chuyển tiền qua Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại, không chỉ bao gồm lệnh chuyển định kỳ hoặc hệ thống ngân hàng ghi nợ trực tiếp mà Chúng tôi có thể cung cấp tùy từng thời điểm.

i. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, vào bất kì thời điểm nào, theo toàn quyền quyết định của mình và không cần thông báo và không cần nêu lý do, Chúng tôi có quyền sửa đổi, thay đổi, thu hồi, hạn chế, tạm ngưng hoặc chấm dứt tất cả hoặc một phần tiện ích đối với hoặc có liên quan đến Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại.

j. Tùy từng thời điểm, Chúng tôi có thể ban hành các điều kiện và điền khoản riêng điều chỉnh tất cả hoặc bất kỳ Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại nào. Bằng văn bản này, Quý đồng ý rằng mình hoặc bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào đều sẽ chịu ràng buộc bởi các điều kiện và điều khoản bổ sung liên quan đến việc Quý khách và bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào sử dụng Dịch vụ ngân hàng qua Điện thoại.

## 40. Vay Tiêu Dùng Cá Nhân Tín Dụng Linh Hoạt

a. Quý khách phải duy trì Tài khoản CRC để được phép sử dụng hoặc xin cấp Khoản vay tiêu dùng cá nhân Tín Dụng Linh Hoạt (RCPL).

b. Chúng tôi sẽ định ra một hạn mức tín dụng liên quan đến tổng số tiền RCPL mà Chúng tôi có thể giải ngân cho Quý khách theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi. Chúng tôi có thể giảm hoặc tăng hạn mức tín dụng trong Tài khoản CRC của Quý khách bất cứ lúc nào mà không cần thông báo cho Quý khách.

transfer facilities via the Telephone Banking Service, including without limitation, standing instructions or direct debit banking system as may be made available by us from time to time.

i. Notwithstanding and without prejudice to any other terms and conditions herein, we will be entitled at any time, in our absolute discretion and without notice and without giving any reason, to amend, vary, withdraw, restrict, suspend or terminate all or any of the facilities in respect of or in relation to the Telephone Banking Service.

j. We may from time to time issue separate terms and conditions governing any or all Telephone Banking Services. You hereby agree that you and any Supplementary Account Holder shall be bound by such additional terms and conditions in relation to the use by you and any Supplementary Cardmember of Telephone Banking Service.

## 40. Ready Credit Personal Loan

a. You must maintain a CRC Account in order to be eligible or to apply for the RCPL

b. We shall set a credit limit in relation to the total amount of RCPL that may be disbursed by us to you at our sole discretion. We may increase or decrease the credit limit of your CRC Account at any time without notice to you.

c. Tùy thuộc vào chấp thuận của Chúng tôi, Quý khách có thể xin cấp nhiều khoản RCPL miễn là tổng dư nợ cho vay RCPL tại bất kì thời điểm nào không vượt quá hạn mức tín dụng mà Chúng tôi quy định.

d. Quý khách có thể được cấp thêm tín dụng vượt quá hạn mức tín dụng quy định tại Điều 6. Chúng tôi có quyền thu hồi hoặc sửa đổi khoản tín dụng bổ sung được cấp đó mà không cần thông báo tại bất kì thời điểm nào.

e. Trong trường hợp hồ sơ vay RCPL của Quý khách được chấp nhận, Chúng tôi sẽ giải ngân số tiền RCPL đã được chấp thuận theo các cách sau:

(1) ghi có vào tài khoản của Quý khách mở tại Chúng tôi và/hoặc bất cứ tài khoản ngân hàng nào tại Việt nam mà Quý khách chỉ định cho Chúng tôi; hoặc

(2) trong trường hợp RCPL được sử dụng để mua hàng hóa và/hoặc dịch vụ, chuyển thẳng đến Bên Bán và/hoặc người bán hàng hóa và/hoặc dịch vụ đó mà không cần thông báo cho Quý khách.

f. Thời hạn của mỗi khoản RCPL sẽ bắt đầu từ ngày giải ngân hoặc bất cứ ngày nào khác mà Chúng tôi có thể quy định theo toàn quyền quyết định của mình.

### 40.1 Lãi suất

a. Lãi suất của RCPL sẽ được tính toán theo nguyên tắc số dư nợ giảm dần và mức lãi này ("Lãi suất") sẽ được Chúng tôi xác định, theo toàn quyền quyết định của mình, tại thời điểm mỗi khoản RCPL được cấp

b. Lãi suất của RCPL có thể được Chúng tôi thay đổi tại bất cứ thời điểm nào trong thời hạn.

c. You may, subject to our approval, apply for more than one RCPL provided that the total amount of RCPL outstanding at any time shall not exceed the credit limit set by us.

d. We may grant you additional credit beyond the credit limit set out in Clause 6.We reserve the right to withdraw or modify such additional credit granted without notice at any time.

e. In the event that your application for RCPL is approved, we will disburse the amount of RCPL approved either:

(1) by crediting your account with us and/or any bank account in Vietnam specified by you to us; or

(2) in the case where the RCPL is applied for the purchase of good and/ or services, directly to the Merchant and/or seller of such goods and/or services without notice to you.

f. Tenure of each RCPL shall commence on the date of the disbursement or such other date as we may specify in our absolute discretion.

### 40.1 Interest

a. Interest on RCPL will be calculated on a reducing balance basis and at such rate (the "Interest Rate") determined by us in our absolute discretion at the time each RCPL is granted.

b. The Interest Rate of RCPL can be changed by us at any time during the tenure.

c. Nếu khoản thanh toán tối thiểu được ghi trong bất kể sao kê CRC nào hoặc phần dư nợ CRC đó được thể hiện trong sao kê CRC đó không được chuyển đầy đủ đến Chúng tôi tính đến ngày ra sao kê tiếp theo, hoặc theo thông báo khác của Chúng tôi cho Quý khách, tùy từng trường hợp, Chúng tôi có quyền áp dụng Lãi suất Phạt hoặc các lãi khác mà Chúng tôi có thể, theo toàn quyền quyết định của mình, quy định cho tất cả các khoản RCPL trả góp hàng tháng đến hạn mà chưa được thanh toán.

d. Lãi suất và Lãi suất Phạt được áp dụng đối với các khoản RCPL sẽ được thông báo vào từng thời điểm và được cập nhật tại www.citibank.com.vn

### 40.2. Hoàn trả

a. Mỗi khoản vay RCPL sẽ được hoàn trả theo từng đợt trả góp hàng tháng bằng nhau trong thời hạn 24, 30, 36 hoặc 48 tháng tùy theo lựa chọn của Quý khách, hoặc thời hạn khác mà Chúng tôi có thể xác định.

b. Mỗi khoản trả góp hàng tháng sẽ bao gồm tiền nợ gốc và lãi

c. Khoản trả góp hàng tháng đến hạn trong tháng và ngày đến hạn thanh toán của khoản trả góp hàng tháng đó sẽ được ghi trong Sao kê Tài khoản CRC. Khoản thanh toán tối thiểu đến hạn như được ghi trong sao kê CRC bao gồm:

(1.) khoản trả góp RCPL hàng tháng bất kỳ tháng cụ thể nào;

(2.) các khoản nợ RCPL quá hạn; và/hoặc

(3.) các khoản phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên

c. If the minimum payment specified in any CRC statement or such part of the CRC outstanding balance shown in such CRC statement is not received by us in full within the next statement date or otherwise notice to you, as the case may be, we reserve the right to charge Default Interest or such other rate as we may in our absolute discretion determine on all RCPL monthly installment amounts that are due but remain unpaid.

d. The prevailing Interest Rates and Default Interest rate for RCPL amounts shall be notified from time to time and can be viewed at www.citibank.com.vn

### 40.2. Repayment

a. Each RCPL shall be repaid in equal monthly instalments for a period of 24, 30 and 36 months at your option, or such other period as we may otherwise determine.

b. Each monthly instalment payment shall comprise both principal and interest.

c. The monthly instalment due for the month and the payment due date for such monthly installment shall be set out in the CRC Account's statement. The minimum payment due as reflected in the CRC statement shall include:

(1.) the RCPL monthly instalment applicable for any particular month;

(2.) any overdue RCPL amount; and/or

(3.) all other fees, charges and monies payable in

quan đến RCPL.

d. Trong trường hợp Quý khách đóng Tài khoản CRC và/hoặc Tài khoản CRC bị chấm dứt theo Thỏa thuận CRC, tổng dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến mỗi khoản RCPL sẽ trở nên đến hạn và phải được trả ngay lập tức.

Quý khách không được yêu cầu giải ngân hoặc sử dụng bất cứ phần nào của mỗi khoản RCPL đã được hoàn trả hoặc hủy bỏ, tùy từng trường hợp.

### 40.3. Trả trước hạn.

a. Qúy khách có thể hoàn trả toàn bộ từng khoản RCPL sau khi gửi thông báo trước bằng văn bản cho Chúng tôi hoặc bằng cách gọi điện thoại đến Citiphone hoặc theo phương thức khác mà Chúng tôi cho là phù hợp theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi.

b. Một khoản phí trả trước hạn có thể được áp dụng, khoản phí đó sẽ được Chúng tôi toàn quyền quyết định.

c. Nếu Quý khách không hoàn trả đầy đủ mỗi Khoản Trả góp RCPL hàng tháng, thì tổng số dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến RCPL sẽ được chuyển ngay lập tức đến tài khoản CRC của Quý khách và các điều khoản và điều kiện của Tài khoản CRC (bao gồm lãi suất, lệ phí và khoản thanh toán đến hạn tối thiểu) sẽ được áp dụng cho khoản tiền được chuyển.

d. Trả trước từng phần không được chấp nhận

relation to RCPL.

d. In the event that you close your CRC Account and/or your CRC Account is terminated pursuant to the CRC Agreement, the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to each RCPL shall become due and immediately payable.

You may not request for the release of or use of any part of each RCPL which has been repaid or cancelled, as the case may be.

### 40.3. Prepayment.

a. You may fully repay each RCPL after you have given us notice in writing or by calling Citiphone or in such other manner as we may consider appropriate in our absolute discretion.

b. A prepayment fee may be payable, such fee to be determined by us in our absolute discretion.

c. If you do not repay each RCPL monthly installment fully, the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to that RCPL shall be immediately transferred to your CRC Account and the terms and conditions of the CRC Account (including interest charges and minimum payment due) shall apply to the amounts transferred.

d. Partial prepayment is not allowed

### 40.4. Phí.

Quý khách sẽ trả phí và lệ phí được áp dụng, bản sao của các khoản này được đăng trên www.citibank.com.vn;

### 40.5. Chuyển khoản RCPL

a. Tại bất kỳ thời điểm nào và theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi, Chúng tôi có thể chuyển toàn bộ dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến tất cả các khoản RCPL đến Tài khoản CRC của Quý khách và các Điều khoản và Điều kiện của Tài khoản CRC (bao gồm lãi suất và khoản thanh toán tối thiểu đáo hạn) sẽ được áp dụng cho khoản tiền được chuyển.

### 40.6 Trường hợp không trả được nợ

Tổng khoản nợ,lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến toàn bộ hoặc bất kỳ khoản RCPL nào sẽ ngay lập tức đến hạn và phải trả bởi Quý khách khi được yêu cầu nếu bất kỳ trường hợp không trả được nợ nào sau đây xảy ra:

(a) nếu Quý khách không thanh toán bất kì khoản trả góp hàng tháng nào hoặc bất kỳ khoản tiền phải trả nào theo bất kỳ thỏa thuận hay giấy tờ bảo đảm nào liên quan đến RCPL, khi đến hạn

(b) nếu Quý khách vi phạm hoặc có ý định vi phạm bất kì quy định nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hay bất kỳ thỏa thuận nào liên quan đến RCPL;

(c) nếu Quý khách ký kết bất kỳ dàn xếp hay thỏa thuận nào cho lợi ích của các chủ nợ hoặc có đơn khởi kiện hay thông báo được ban hành hay bất kỳ hành

### 40.4. Fees

You shall pay fees and charges as applicable, a copy of which is available in www.citibank.com.vn.

### 40.5. Transfer of RCPL

a. We may at anytime in our absolute discretion transfer the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to all RCPL to your CRC Account and the Terms and Conditions of the CRC Account (including interest charges and minimum payment due) shall apply to the amounts transferred

### 40.6 Events of Default

The total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to any and all RCPL will immediately become due and payable by you on demand if any of the following events of default occurs:

(a) if you do not pay any monthly installment or any monies payable under any agreement or security document relating to the RCPL, when due;

(b) if you commit or threaten to commit a breach of any of these Terms and Conditions or any agreement relating to the RCPL;

(c) if you enter into any arrangement or composition for the benefit of creditors or shall have any petition filed or notice issued or any step taken for making of

động nào đã được thực hiện để chỉ định người quản lý tài sản hoặc có lệnh xét xử chống lại Quý khách

(d) nếu Quý khách bị xem là phá sản hoặc có đơn yêu cầu mở thủ tục phá sản đối với Quý khách;

(e) nếu bất kỳ khoản nợ hiện tại hoặc tương lai nào (dù là với Chúng tôi hay bất kỳ người hoặc công ty nào khác) trở nên đến hạn và không được thanh toán khi đến hạn trong thời gian ân hạn thích hợp.

(f) nếu Quý khách chết hoặc mất tri;

(g) nếu có quyết định thi hành hay quyết định tịch biên và thanh lý hay lệnh tịch thu được áp dụng hay ban hành đối với bất kỳ tài sản hay bất động sản nào của Quý khách.

(h) nếu một người quản lý tài sản được chỉ định đối với bất động sản, tài sản hoặc doanh nghiệp của Quý khách hoặc một phần của bất động sản, tài sản hay doanh nghiệp đó

(i) nếu có bất kỳ sự kiện nào xảy ra hay tình huống nào phát sinh khiến Chúng tôi có cơ sở hợp lý để tin rằng Quý khách không thể thực hiện hoặc tuân thủ bất kỳ một hoặc một số nghĩa vụ nào của Quý khách theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hay theo bất kỳ biện pháp bảo đảm hoặc thỏa thuận mà Quý khách đã cung cấp cho Chúng tôi; hoặc

(j) nếu, Quý khách đã có những tuyên bố quan trọng không đúng hoặc gây nhầm lẫn, hoặc che giấu bất kỳ thông tin quan trọng nào trong hoặc liên quan đến hồ sơ RCPL.

a receiving or adjudication order against you;

(d) if you are considered bankrupt or a bankruptcy petition is presented against you;

(e) if any present or future indebtedness (either with us or another person or company) becomes due and is unpaid when due within an appropriate grace period;

(f) if you die or become insane;

(g) if an execution or writ of seizure and sale or attachment is levied upon or issued against any of your property or assets;

(h) if a receiver is appointed over your property, assets or undertaking or any part of such property, assets or undertaking;

(i) if any event occurs or circumstances arise which gives us reasonable grounds for believing that you may be unable to perform or comply with any one or more of your obligations under these Terms and Conditions or under any security or agreement given by you to us; or

(j) if you have made any material statement which was false or misleading, or suppressed any material fact in or in connection with the application for RCPL.

## 41. Cung cấp Thông tin

a. Để biết thêm thông tin về Lãi suất, các thông tin chung về Tài khoản hãy gọi đến CitiPhone số (84) 4 3521 1111.

b. Quý khách cũng có thể truy nhập vào website của Chúng tôi tại địa chỉ www.citibank.com.vn để biết thêm thông tin về về các sản phẩm và dịch vụ khác của Chúng tôi hoặc các thông tin mới nhất và Tài khoản Thẻ của Quý khách.

c. Về liên lạc thư tín, Quý khách có thể gửi thư về Chúng tôi theo địa chỉ Citibank, N.A., Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh , Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh.

## 41. Information on Request

a. You can call CitiPhone at (84) 8 3521 1111 for information on Interest Rates, general information on your Account.

b. You can also visit us at www.citibank.com.vn for information about our other products and services or the most updated information about your Card Account.

c. For any general correspondence, please write to us Citibank N.A., Ho Chi Minh City Branch, PO Box 500, Saigon Central Post Office, Ho Chi Minh City.

# Điều khoản và Điều kiện của Tài khoản Tín Dụng Linh Hoạt Citibank

Có hiệu lực từ ngày 02 tháng 6 năm 2014

# Citibank Ready Credit ("CRC") Terms and Conditions

Effective 02 June, 2014

Version 1_Updated in July, 2014_Printed in October, 2014